

朝鮮・中国資料対照琉球語彙

多和田, 眞一郎

(出版者 / Publisher)

法政大学沖縄文化研究所

(雑誌名 / Journal or Publication Title)

琉球の方言

(巻 / Volume)

9

(開始ページ / Start Page)

60

(終了ページ / End Page)

134

(発行年 / Year)

1985-03-15

(URL)

<https://doi.org/10.15002/00012722>

朝鮮・中国資料対照琉球語彙

多和田 真一郎

文献時代（15世紀以降）の沖縄語の変遷を跡付ける基礎的作業のひとつとして、朝鮮資料（「語音翻訳」と中国資料（「琉球館訳語」「使琉球録」「音韻字海」「中山伝信録」「琉球入学見聞録」）に収録された「琉球語」を分析し、五十音順に並べて対照する。本文、見出し語、配列の仕方などは以下のである。

①本文は、「語音翻訳」は『海東諸國紀』（申叔舟著、国書刊行会、昭和50年10月20日発行）により、「琉球館訳語」は『琉球館訳語本文と索引』（注1）（大友信一・木村晟、小林印刷出版、昭和54年3月20日発行）により、「使琉球録」「音韻字海」「中山伝信録」「琉球入学見聞録」は『纂輯 日本譯語』（京都大学文学部国語学国文学研究室編、京都大学国文学会、昭和43年6月1日発行）によった。他に次の資料も参照した。

『「琉球館譯語」・「使琉球録」・「音韻字海」』昭和44年1月30日発行）

『「琉球館譯語」・「使琉球録」・「音韻字海」・「琉球入学見聞録」・「中山伝信録」寄語対照手冊』（坂井健一編、近世中国における日本語研究会、昭和50年3月31日発行）

『徐葆光 中山傳信録 上・下』（沖縄県立図書館、昭和51年3月31日・昭和52年3月17日発行）

なお、各資料の本文に通し番号を付した。

②見出し語は、ひらがなとし、「歴史的かなづかい」による。漢字の当てられるものはそのようにする。ただし、送りがなは省く。

（「形態素」まで分析し、見出しとする。しかし、「ひとり」「ふたり」などは、「ひと」「ふた」「り」などとはしない。）

③「助動詞」「助詞」のみについて、〈助動〉〈助〉のように、品詞名を付す。判別の便宜のために「意味」（文法的）も示す。たとえば、次のとおり。

た〈助動〉〈過去〉
の〈格助〉〈主格〉

④資料は、略号とする。次のとおり。

翻	語音翻訳
館	琉球館訳語
使	使琉球録
字	音韻字海
信	中山伝信録
見	琉球入学見聞録

配列もこの順序である。ある項目にある資料名が無いのは、その見出しに相当するものがその資料に見当たらないことを示している。

⑤資料の旧漢字は、印刷の都合上、原則として新漢字に改めた。また、異体字も、なじみのある字体に変えたものがある。たとえば、「雞」は「鷄」に、「煞」は「殺」にした。

⑥「語音翻訳」に関しては、見出し相当部

分についてハングルとその転写とを並記した。朝鮮語の影響で誤ったと思われる箇所、及び翻刻上の誤りと考えられる箇所には、正しいと推定される形を〈〉で、転写字のところで示す。(転写では、音節の切れ目に「・」を入れる)。

⑦動詞の、所謂「連用名詞形」は、動詞の「終止形」(言い切りの形)による見出しのところに収める。たとえば「うりかひ(売買)」について、「うり」は「うる(売)に、「かひ」は「かふ(買)」に収める。(この例の場合は、さらに「うりかひ」も見出しとしてある。)

⑧動詞の「〜て」の形のは、「て」を含めた形で収める。たとえば、「みて(見)」「ききて(聞)」は、このまま収録し、「み」「きき」のように、しない。

⑨見出し語と音韻的に対応しない(と考えられる)ものには、その部分に下線〜を施し、その旨を示す。

⑩□は、原本の字が印刷不鮮明で、判読できない(空白)、あるいは、判読しにくい(推定字である)ことを示す。

⑪用例は、原則として、資料本文の順序にしたがって配列した。

⑫「？」は、疑問を残すという印である。

以上を例によって示すと次のようである。

はる(晴)……ア

翻 파리데 *pha · ri · tjoj* 33 天晴了
턴—

見 花力的 21 天晴 廳—
藥 78 陽 —
∴ ∴ ∴ ∴ ∴

イ ウ エ オ カ
はは(母)
見 那那奴呀 139 母 —
キ

ア…見出し語。

イ…資料略号。

ウ(音訳)用例。

(*pha · ri · tjoj* は、ハングル파리데の
転写。)(「花力的」は「ての形」)

エ…その資料の本文の通し番号。

オ…その資料の中国語。

カ…用例の所在箇所。「—」は、ウと同じ意。

(オ、カに関しては、原則として全部を載せるが、長すぎる場合は、該当部分だけに留めることがある。そのとき、「〜」で省略のあることを示す。)

キ…見出し語と音韻的に対応しない印の下線〜。

ク…那那奴の部分、印刷不鮮明である。

㊦

あか(赤・紅)

館 嗑加 464 銅 —加尼
使 嗑加 331 銅 —加尼
信 阿格 353 痛 —着
見 阿噶 364 銅 —喀泥

あかがね(銅)

館 嗑加加尼 464 銅 —
使 嗑加加尼 331 銅 —
字 押里嗑尼 331 銅 —
信 阿里喀賦 499 銅—
見 阿噶喀泥 364 銅 —

あかし(赤・紅)

翻 아개사'a · kai 〈ka〉 · sa 26 面紅
즈라루—

- 信 阿夾殺 576 紅 一
見 阿喀殺 376 紅 一
- あかち (赤血)
信 阿格着 353 痛 一
- あかつき (暁)
翻 이우가미 'i · 'u · ka · mi 42 天亮
了 一
- 信 阿囑子吉 69 朝 一
- あがる (上)
翻 양간데 'aŋ · kat · tjoi 39 日頭上
了 탄다 一
- あき (秋)
翻 아기 'a · ki 54 秋 一
館 阿及 67 秋 一
使 阿及 60 秋 一
字 阿及 60 秋 一
信 阿紀 59 秋 一
見 阿吉 73 秋 一
- あきなひ (商)
使 亜及耐 403 買売 一
- あく (開)
館 阿个罗 201 開門 勒那一
- あぐ (上)
翻 아귀 'a · kui 17 請一鐘酒
사귀부데즈 一라
앙귀리 'aŋ · kui · ri 78 喫飯 一
- 館 阿結的 358 進表 漂那一
359 進本 盆那一
昂乞立 440 喫茶 一扎
441 喫飯 一翁班尼
442 喫肉 一失失
443 喫水 一民足
445 酒飯喫 撒及翁班尼
一
446 吃 一
- 447 明日早起喫筵宴 阿
者速多密的一扎半失
- 使 阿傑約 252 進表 漂那一
阿傑的 253 進本 盆那一
昂乞利 312 喫茶 一扎
313 喫飯 一翁班尼
314 喫肉 一失失
- 字 安急弟 311 喫茶 札一
312 喫飯 汪班尼一
313 喫肉 失失一
- 信 阿傑的 進表 漂那一
- あげもの
翻 이귀모로 'a · kui · mo · ro <no> 13
一路上喫食如何 우라민저민지 一
랄도
- あこ (や) がひ (阿古屋貝)
信 ? 阿古嘴 492 螺甸 一
- あさ (朝)
見 阿撒 81 朝 一
203 早起 一烏機
- あさおき (朝起)
見 阿撒烏機 203 早起 一
- あさし (浅)
信 阿殺之 553 浅 一
- あさて (明後日)
翻 아살디 'a · sat · ti 59 後日 一
信 阿殺的 22 後日 一
見 阿撒的 23 後日 一
24 大後日 欲哈一
- あざな (字)
信 阿三那 268 字 一
- あし (足)
翻 피상 phi · sjaŋ 120 靴 一
피샤 phi · sja 149 足 一
館 亜尖 456 脚 一

- 使 ^(アア) 惡失 323 脚 一
 字 匹奢 322 脚 一
 信 燦 420 脚 一
 見 虛殺 305 脚 一
- あしがは (足皮)
 翻 피상가 phi · sjag · ka 120 靴 一
- あした (明日)
 翻 아자 'a · cja 58 明日 一
 館 阿者 21 明日 一
 86 明日 一
 381 明日早起 一速多密的
 447 明日早起喫筵宴 一速
 多密的昂乞立扎半失
 595 明日起身 一速多密的
 揭只
- 使 阿者 21 明日 一
 407 明早起身 一速多密的
 榻知
- 字 阿者 21 明日 一
 391 明早起身 一速畠拖枚
 榻支
- 信 阿着 18 明日 一
 602 明日起身 一速囧拖枚
 榻支
- 見 阿雜 18 明日 一
- あしだ (足駄)
 信 阿書着 212 木套 一
 見 阿失雜 232 木套 一
- あそぶ (遊)
 翻 아솔비 'a · sɔm · pi 請裏頭耍了
 우지바라왜쳐 一
 館 烏遜必 344 鞠躬 一
 使 烏遜皮 240 鞠躬 一
- あぢ (按司)
 館 安周 303 大唐大人 大刀那一
- 信 阿儿 292 大老爺 一嘯那什
 あつし (暑・熱)
 翻 악사 'ak · sa 49 天熱 一
 館 嗑子撤 70 熱 一
 使 嗑子撤 63 熱 一
 字 嗑子撤 63 熱 一
 信 阿子殺 62 熱 一
 見 阿子撤 76 熱 一
- あに (兄) (年上)
 翻 신자 sin · ca 5 你哥哥有麼
 우라 一 아리
 館 先扎 305 兄 一
 使 先扎 216 兄 一
 字 先牝 209 兄 一
 信 洗之 307 兄 一
 322 姉 一烏乃
 328 伯 一渾局
 見 西察 140 兄 一
 154 姉 姑一烏乃
洗察 156 伯 一渾局
- あね (姉)
 翻 아리 'a · rai (nari) 6 你姐有麼
 우라 一 아리
 信 洗之烏乃 322 姉 一
 見 姑西察烏乃 154 姉 一
- あは (粟)
 翻 아와 'a · 'oa 81 小米飯 一로오반리
- あはし (淡)
 翻 아바샤 'a · pa · sja 104 淡 一
 館 ^(アア) 惡肺 487 惡味 一
 信 阿法殺 574 淡的 一
 見 阿花殺 374 淡 一
- あびがめ (浴瓶)
 見 阿美搭阿美 247 湯盆 一

あびぎぬ (浴衣)

信 阿米琴 449 汗衫 一

あびをけ (浴桶)

見 阿美塔阿谷 224 浴桶 一

あぶ (浴)

信 阿美的 342 洗浴 一

阿米 449 汗衫 一琴

見 阿美的 177 洗浴 一

阿美 224 浴桶 一塔阿谷

247 湯盆 一搭阿美

あふぎ (扇)

館 昂及 242 倭扇 一

483 倭扇 一

使 昂季 189 倭扇 一

字 枉其 186 倭扇 一

信 丫吉 273 扇子 一

枉其 277 倭扇 一

見 窩吉 289 扇子 一

あぶら (油)

翻 아부라 'a·pu·ra 89 油 一

信 阿咄打 466 油 一

見 庵答 339 油 一

あへん (阿片)

館 阿卞 501 阿芙蓉 一

あま (彼所)

館 亞馬 299 日本人 一奴必周

使 亞馬 213 日本人 一奴必周

あまし (甘)

翻 아미사 'a·mi <ma> sa 101 甜

一

信 阿媽殺 570 甜的 一

見 阿媽殺 371 甜 一

あめ (雨)

翻 아미 'a·mwi 34 下雨 一푼데

35 雨晴了 一파릴데

館 嗑乜 7 雨 一

19 下雨 一福祿

使 嗑乜 7 雨 一

19 下雨 一福祿

字 嗑乜 7 雨 一

19 下雨 一福祿

信 阿梅 6 雨 一

12 下雨 一福的

見 阿霉 6 雨 一

阿霉 12 下雨 一圖的

あらふ (洗)

信 阿采 343 上人洗面 烏木的一

阿來 344 下人洗面 思答一來

阿約的 354 洗東西 一

見 阿來 178 上人洗面 烏木的一

179 下人洗面 此辣一

あられ (霞)

見 阿那礼 17 雹 一

あらわす (現) ?

館 阿老思 353 引領 一

あり (有·在)

翻 아리 'a·ri 4 你的父親有麼
우리아샤 一

5 你哥哥有麼

우라신자 一

6 你姐姐有麼

우리아리 一

7 妹子有麼 오라리 一

아라 'a·rja 16無甚麼好下飯 사가나무 一

빅란루모

館 阿立 331 有 一

571 有 一

591 有無 一^(??)及

使 阿力 230 有 一

- 404 有無 一乃
- 字 阿力 229 有 一
- 信 阿美 583 有 一
- ありく (歩)
- 字 亜立其 224 行 一
- 信 阿之 356 行路 一
- 亜立其 364 行 一
- 見 阿之 188 行路 一
- あれ (彼)
- 翻 아리 'a · rui 21 不要饋他喫 一
 로마스라
- あをし (青・緑)
- 翻 아오사 'a' · o · sa 155 緑 一
- 信 啞殺 577 青 一
- 見 窩殺 377 青 一
- ㄹ
- い 〈終助〉〈疑問〉(「み」も含む)
- 字 夷 379 実話 馬訟沽一
- 信 迷 41 遠 土殺一
- 42 近 土古尼一
- 美 583 有 阿一
- 夷 594 実話 馬訟沽一
- いか (如何)
- 翻 이가 'i · kja 3 你的姓甚麼
 우라나와—이우가
- いき (息)
- 館 亦及 80 氣 一
- 使 亦急 73 氣 一
- 字 亦急 73 氣 一
- 信 亦吉 72 氣 一
- いく (生)
- 見 亦吉之 191 生 一
- いくら (幾)
- 館 亦加撒 375 多少 一
- 使 亦如撒 268 多少 一
- 字 亦加撒 264 多少 一
- 信 亦加殺 407 多少 一
- いし (石)
- 館 亦石 34 石 一
- 42 磚 亜及一
- 264 玉帶 一乞各必
- 422 玉帶 一乞角必
- 469 玉 一
- 471 石 一
- 477 玉石 達馬一
- 使 依石 33 石 一
- 亦石 41 磚 牙及一
- 衣石 194 玉帶 一乞各必
- 336 玉 一
- 338 石 一
- 343 玉石 達馬 一
- 字 依石 33 石 一
- 336 玉 一
- 亦石 41 磚 牙及 一
- 衣食 189 玉帶 一乞各必
- 一実 338 石 一
- 一 (マ) 343 玉石 撻馬一
- 信 一 是 34 石 一
- 一 什 39 磚 呀及一
- 衣石 278 玉帶 一乞各必
- 依石 503 玉 一
- 一石 505 石 一
- 509 玉石 撻馬一
- 一深 604 捉七子 一唐古
- 見 伊石 36 石 一
- 亦石 368 石 一
- いしなご (石子)
- 信 一深唐古 604 捉七子 一
- いしや (医者)
- 信 一着 327 医生 一

見 亦殺 164 醫生 一
 いす (椅子)
 信 倭 203 椅子 一里那
 見 依 225 椅子 一
 いたし (痛)
 字 一借沙 377 痛 一
 いち (一)
 館 亦止 537 一錢 一買每
 使 亦止 368 壹錢 一買每
 字 一止 357 一錢 一買每
 信 一子 97 十一 之一泥子
 一 498 錢 一層
 534 一千 一貫
 一止 555 一錢 一買每
 見 亦之 109 十一 藤一泥止
 いちくわん (一貫)
 信 一貫 534 一千 一
 いちせん (一錢)
 信 一層 498 錢 一
 いちにち (一日)
 信 一子泥子 97 十一 之一
 見 亦之泥止 109 十一 藤一
 いちもんめ (一匁)
 館 亦止買每 537 一錢 一
 使 亦止買每 368 壹錢 一
 字 一止買每 357 一錢 一
 信 一止買每 555 一錢 一
 いつ (何時)
 翻 일즈 'it·cA 8 你幾時離了本国
 우라——시마타저기
 10 你幾時到這裏
 우라——고마싱가
 いつか (五日)
 信 一子介 91 初五 之搭之一
 見 一之憂 103 初五 之搭之一

いつつ (五)
 館 亦子子 511 五 一
 亦 亦子 521 十五 吐一
 531 二十五 達子吐一
 使 亦子 亦子 352 伍 一
 亦子子 362 拾伍 吐一
 字 一子孜 351 五 一
 信 一子子 517 五 一
 いと (糸)
 字 西花 278 糸 一
 いとま (暇)
 字 畏之謾 251 辭朝 一婦
 信 畏之謾 392 辭朝 一婦
 いとまごひ (暇癡)
 字 畏之謾婦 251 辭朝 一
 信 畏之謾婦 392 辭朝 一
 いぬ (犬)
 翻 이노 'i·no 162 狗 一
 館 亦奴 152 狗 一
 使 亦奴 124 狗 一
 字 亦奴 124 狗 一
 信 因 166 狗 一
 いぬ (寢)
 信 殷帝 350 睡 一
 見 寧蒂 185 睡 一
 いふ (言)
 翻 이우 'i·'u 3 你的姓麼
 우리나라와이가——가
 いへ (家)
 館 亦葉 190 房 一
 203 草房 姑撒一
 204 瓦房 嗑哇喇一
 使 亦兼 147 房 一
 亦葉 156 瓦房 嗑哇喇一
 字 亦葉 146 房 一

- 亦葉牙 153 瓦房 嗑喇—
- いも (芋)
- 信 母 483 番薯 番子—
- 見 母 355 番薯 番子—
- いもひと (妹)
- 信 屋多烏乃 323 妹 —
- 見 屋毒欣乃 155 妹 —
- いる (入)
- 翻 잇제 'is · cjoi 40 日頭落了
턴다 야스며 —
- 信 礼耶 210 刀鞘 糸古—
- 里 242 箱子 科阿—阿哥
- 見 以礼 258 香炉 柯—
- 292 香盒 柯—
- 利 263 水注 梅子—
- 一利 334 綿衣 哇答—衾
- いろ (色)
- 信 羅 575 黄 綺—
- 見 魯 375 黄 奇—
- いを (魚)
- 翻 이우 'i · 'u 85 魚 —
- 館 亦窩 156 魚 —
- 176 釣魚 —独立的
- 必撒莫只 439 鮮魚 —
- 使 亦窩 128 魚 —
- 必沙莫知 311 鮮魚 —
- 字 游 128 魚 —
- 309 魚 —
- 信 一由 489 魚 —
- 見 亦由 358 魚 —
- いん (陰)
- 見 因 77 陰 —
- ㊦
- う (得)
- 信 一得 403 拿来 —姑
- うさぎ (兎)
- 翻 우상기 'u · saŋ · ki 88 兎肉 —
- 시시
- 館 烏撒及 144 兎 —
- 使 吾撒急 116 兎 —
- 字 吾撒急 116 兎 —
- 信 兀殺吉 160 兎 —
- うし (牛)
- 翻 우시 'u · si 158 牛 —
- 館 烏失 143 牛 —
- 171 牛角 —祖奴
- 184 犀牛角 —祖奴
- 245 鉄猫 —加尼
- 482 犀角 —祖奴
- 使 吾失 115 牛 —
- 142 牛角 —祖奴
- 345 犀角 —祖奴
- 字 吾失 115 牛 —
- 141 牛角 —祖奴
- 信 兀失 159 牛 —
- ^(マア)元 失 182 牛角 —左奴
- 吾失 511 犀角 —祖奴
- うしかね (牛金?)
- 館 烏失加尼 245 鉄猫 —
- うしつの (牛角)
- 館 烏失祖奴 171 牛角 —
- 184 犀牛角 —
- 482 犀角 —
- 使 吾失祖奴 142 牛角 —
- 345 犀角 —
- 字 吾失祖奴 141 牛角 —
- 信 ^(マア)元 失左奴 182 牛角 —
- 吾失祖奴 511 犀角 —
- うしろ (後)
- 館 烏失祿 51 後 —

- 566 後 —
- 使 吾失祿 49 後 —
- 字 吾失祿 49 後 —
- 信 嘸什的 46 後 —
- 見 窟使 48 後 —
- うた (歌)
- 信 屋韃 606 唱歌 —
- 見 □達 389 歌 —
- うち (中・内)
- 館 烏只 208 朝裏去 — 八藍亦及
- 信 屋之 549 中 —
- うちばら (内原)
- 翻 우지바라 'u・ci・pa・ra 24 請裏
頭嬰了 — 애처아좁비
- 館 烏只八藍 208 朝裏去 — 亦及
- うちに
- 館 烏定尼 136 孩兒茶 —
505 孩兒茶 —
- うつ (打)
- 信 烏兄 346 打 —
烏韃 605 下碁 古 —
- うへ (上)
- 館 烏乚 54 上 —
209 上御道 — 密集
385 上御路 — 密集
559 上 —
- 使 吾乚 52 上 —
惡牙 276 上御路 — 蜜即約里
- 字 吾乚 52 上 —
惡牙 271 上御路 — 蜜即約里
- 信 威 49 上 —
550 上 —
惡牙 372 上御路 — 蜜即約里
- うへみち (上道)
- 館 烏乚密集 209 上御道 —
- 385 上御路 —
- 使 惡牙蜜即 276 上御路 — 約里
- 字 惡牙密即 271 上御路 — 約里
- 信 惡牙密即 372 上御路 — 約里
- うま (馬)
- 翻 우마 'u・ma 159 馬 —
- 館 烏馬 141 馬 —
246 馬舡 — 奴福尼
270 鞍子 — 奴姑籟
271 鞭子 — 奴不只
472 瑪瑙 — 那達馬
502 瑪瑙 — 那達尼^(マ)
- 使 吾馬 113 馬 —
339 瑪瑙 — 那達馬
- 字 吾馬 113 馬 —
340 瑪瑙 — 那達馬
- 信 嘸馬 157 馬 —
吾馬 506 瑪瑙 — 那達馬
- うみ (海)
- 館 烏乚 29 海 —
63 海洋 — 民足
177 海虵 — 孫必
499 海虵 — 孫必
- 使 吾乚 28 海 —
- 字 吾乚 28 海 —
- 信 烏米 28 海 —
- 見 勿蜜 31 海 —
- うみすび (海貝) ?
- 館 烏乚孫必 177 海虵 —
499 海虵 —
- うめ (梅)
- 館 烏乚 109 果 —
112 梅 —
432 菓 —
- 使 吾乚 92 果 —

- | | | | | | | | |
|--------|----------|-----|--------------|-------|------------|-------|-------------------------|
| | 101 | 梅 | — | | うら (裏) | | |
| | 307 | 菓 | — | | 館 | 烏喇 | 415 表裏 — 惡莫的 |
| 字 | 吾乜 | 92 | 果 | — | うり (瓜) | | |
| | 101 | 梅 | — | | 館 | 烏立 | 118 瓜 — |
| 信 | 吾乜 | 122 | 果 | — | 使 | 吾利 | 99 瓜 — |
| | 嘔梅 | 130 | 梅花 | — | 字 | 吾利 | 99 瓜 — |
| | 133 | 木頭 | 梅—拿乃 | | 信 | 喂 | 476 菜瓜 — |
| | 梅 | 133 | 木頭 | —嘔梅拿乃 | うりかひ (壳買) | | |
| うら (汝) | | | | | 館 | 烏立高葉 | 366 買壳 — |
| 翻 | 우라 'u·ra | 1 | 你是那裏的人 | — | | | 590 買壳 — |
| | | | 즈마피츄 | | うる (壳) | | |
| | | 3 | 你的姓甚麼 | — | 館 | 烏立 | 337 ^(ㄉㄨ) 買 — |
| | | | 나와이가이우가 | | | | 366 買壳 — 高葉 |
| | | 4 | 你的父親有麼 | — | | | 553 ^(ㄉㄨ) 買 — |
| | | | 아샤아리 | | | | 590 買壳 — 高葉 |
| | | 5 | 你哥哥有麼 | — | 使 | 烏利 | 234 ^(ㄉㄨ) 買 — |
| | | | 신자아리 | | | 吾利 | 384 ^(ㄉㄨ) 買 — |
| | | 6 | 你姐姐有麼 | — | 字 | 屋的 | 233 壳 — |
| | | | 아리아리 | | 信 | 屋的 | 368 壳 — |
| | | 8 | 你幾時離了本國 | | 見 | 屋的 | 197 壳 — |
| | | | — 일즈시마타제기 | | うるふつき (閏月) | | |
| | | 10 | 你幾時到這裏 | — | 館 | 烏奴烏多及 | 101 閏月 — |
| | | | — 일즈고마싱가 | | | | 102 今年閏月 个多 |
| | | 12 | 你初到江口是好麼 | | | | 失— |
| | | | — 푸라모도징가 | | | | 103 今年閏三月 个 |
| | | 13 | 一路上喫食如何 | | | | 多失—撒哇的 |
| | | | — 밑지밑지아기모로란도 | | | | 104 明年閏十月 苗 |
| 館 | 烏喇 | 327 | 你 | —哇 | | | 年—柔哇的 |
| | | 569 | 你 | —哇 | | | |
| 使 | 吾喇 | 228 | 你 | —哇 | ㄍ | | |
| 字 | 吾喇 | 227 | 你 | — | えき (駄) | | |
| 信 | 呀 | 309 | 你 | — | 館 | 葉及 | 200 館駄 — |
| 見 | 呀 | 149 | 你 | — | えだ (枝) | | |
| | | | | | 信 | 又打 | 120 枝 — |
| | | | | | えび (蝦) | | |
| | | | | | 信 | 一必 | 490 蝦 — |

- 見 色 359 蝦 —
えり (襟)
- 信 員領 461 門領 —
- お
- お (御)
- 翻 오 'o 79 做飯 —바리스레
80 大米飯 코메로—반리
81 小米飯 아와로—반리
- 館 烏 281 王子 敖那一哇
308 子 —哇
323 興 —達の峻亦
344 鞠躬 —孫必
倭 282 朝廷 —每奴
使 打 127 鶯 —荅嘴
吾 199 王子 敖那一哇
219 子 —哇
224 興 —達里咬亦
倭 200 朝廷 —每奴
字 倭 197 朝廷 —本奴
吾 246 賞賜 —一加每奴
烏 263 給賞 —圖罔谷古里
信 倭 285 朝廷 —每奴
397 勅書 —眉脚都司墨
畏 392 辞朝 —之謾婦
烏 405 給賞 —鵠没谷古里
嘔 463 飯 —班
見 ?捫 234 床 —臧
- おいとまごひ (御暇請)
- 信 畏之謾婦 392 辞朝 —
- おきなは (沖繩)
- 館 倭及奴 298 琉球人 —必周
倭及那 312 琉球人国王 —敖那
313 琉球使臣 —使者
314 琉球大夫 —太福
315 琉球長使 —大思
316 琉球人伴 —必周
317 琉球都通事 —度日
318 琉球正使 —申思
319 琉球封国王 —敖那
- 使 倭急拿 212 琉球人 —必周
220 琉球国碇 —敖那
字 倭急拿 214 琉球人 —必周
217 琉球国王 —敖那
信 倭急拿 337 琉球人 —必周
340 琉球国王 —敖那
見 屋其惹 65 琉球地 —
- おく (起)
- 館 烏乞立 345 底頭 —
383 且慢走 —乃
使 烏其利 241 底頭 —
274 且慢走 —耐
字 屋起里 222 興 —
信 屋起堅 362 興 —
見 烏機的 186 起来 —
烏機 203 早起 阿撤—
- おく (置)
- 館 烏着刻 371 放下 —
使 吾着刻 264 放下 —
- おどの (御殿)
- 字 倭体 197 朝廷 —奴
- おとひと (弟) (年下)
- 館 非都只 306 弟 —
使 非都只 217 (ママ) —
字 屋都 210 弟 —
信 屋多 306 弟 —
323 妹 —烏乃
329 叔 —渾局
見 屋毒 141 弟 —
155 妹 —烏乃
屋多 157 叔 —渾局

- おなじ (同)
- 信 一奴 540 一様 一摩奴
- おはす (御座)
- 翻 왜처 'oai · chjo 24 請裏頭^(マア)婁子
우지바라—아슴비
- 館 外亦立 326 来 一
- 使 外亦立 227 来 一
- おばに (御飯)
- 翻 오바리 'o · pa · ri <ni> 79 做飯
—
음바리 'om · pa · ri <ni> 78 飯
—스레
오반리 'o · pan · ri <ni> 80 大米
飯 코메로 一
81 小米飯
아와로 一
- 館 翁班尼 430 飯 一
438 酒飯 撒及一
441 喫飯 昂乞立一
445 酒飯喫 撒及一昂乞
立
- 使 翁班尼 305 飯 一
310 酒飯 撒急一
313 喫飯 昂乞利一
- 字 汪班尼 303 飯 一
312 喫飯 一安急弟
汪班泥 310 酒飯 撒其一
- 信 叻班 463 飯 一
- 見 翁班 254 飯碗 一麼咯倚
336 飯 一
- おばにまかり (飯碗)
- 見 翁班麼咯倚 254 飯碗 一
- おび (帶)
- 館 乞角必 228 帶 一
- 263 金帶 孔加尼一
- 265 銀帶 南者一
- 266 花帶 法那一
- 267 角帶 祖奴一
- 401 帶 一
- 418 龜全帶 嗑乜一
- 422 玉帶 亦石一
- 423 銀帶 南者一
- 424 金帶 孔加尼一
- 乞各必 264 玉帶 亦石一
- 417 玳瑁帶 嗑乜奴个一
- 419 鶴頂帶 它立那姑只
—
426 花帶 法那一
- 使 文必 175 帶 一
^(マア) 丈必 289 帶 一
- 乞各必 194 玉帶 衣石一
- 字 文帶 172 帶 一
- 乞各必 189 玉帶 衣食一
- 信 文筆 265 帶 一
- 鳥必 436 帶 一
- 乞各必 278 玉帶 衣石一
- 見 鳥比 281 帶 一
293 玉帶 塔麻一
- 鳥必 316 帶 一
- おほ (大)
- 翻 오부 'o · pu 68 大路 一미지
- おほき (大)
- 信 五晦殺 301 大 一
- おほし (多)
- 翻 오부시 'o · pu · si 多酒 一
- 信 屋火殺 543 多 一
- 見 鳥灰撒 171 大 一
- おほみち (大道)
- 翻 오부미지 'o · pu · mi · ci 68 大路

—
おみこと (御御言)

字 倭眉脚都 256 勅書 一司墨
信 倭眉脚都 397 勅書 一司墨

おもし (重)

信 嘔卜殺 542 重 一

おもて (表)

館 惡莫的 415 表裏 烏喇一

おもて (面) (顔)

信 烏木的 343 上人洗面 一阿采
見 烏木的 178 上人洗面 一阿来

おもふ (思)

字 □勅人 196 王子 倭奴一誇
信 鬱勅人 284 王子 倭奴一誇

おや (親)

翻 오야'ο·'ja 164 老鼠 一비쥬,
館 ? 惡巫 195 御前 一
382 御前謝恩 一密温普姑
立
390 今日御前謝恩 交哇一
密温普姑立
使 ? 惡牙 273 御前謝恩 一蜜温普谷
里
字 烏牙 207 父親 一更加一
吾牙 208 母親 園男姑一
? 惡牙 273 御前饌恩 一密温卜姑
里
信 烏耶 298 父 会几噶一
312 母 会南姑一
? 惡牙 401 御年謝恩 一密温卜姑
里
見 屋牙 138 父 烏吉喀奴一
屋呀 139 母 園那囡奴園呀

おやくもり (御役守) (親雲上)

見 牌金 175 親雲上 一

おゑかまへ (御賞前?)

字 吾一加每 246 賞賜 一奴
信 吾加一每 387 賞賜 一奴

おん (御)

翻 음'om 77 飯 一바리
館 温 350 謝恩 密一普姑立
382 御前謝恩 惡巫密一普姑
立
390 今日御前謝恩 交哇惡
巫密一普姑立
翁 430 飯 一班尼
438 酒飯 撒及一班尼
441 喫飯 昂乞立一班尼
445 酒飯喫 撒及一班尼昂乞
立
使 温 244 謝恩 蜜一普古里
273 御前謝恩 惡牙蜜一普谷
里
翁 305 飯 一班尼
310 酒飯 撒急一班尼
313 喫飯 昂乞利一班尼
字 温 242 謝恩 一卜姑里
273 御前謝恩 惡牙密一卜姑
里
汪 303 飯 一班尼
310 酒飯 撒其一班泥
312 喫飯 一班尼安急弟
信 温 382 謝恩 一卜姑里
401 御前謝恩 惡牙密一卜姑
里
見 翁 254 飯碗 一班麼喀倚
336 飯 一班
おんほこり (御誇?)
館 温普姑立 350 謝恩 密一
382 御前謝恩 惡牙密

	—	390 今日御前謝恩 交	哇惡亞密—
使	温普古里 244	謝恩 蜜—	
	温普谷里 273	御前謝恩 惡牙蜜	—
字	温卜姑里 242	謝恩 —	
	273	御前謝恩 惡牙蜜	—
信	温卜姑里 382	謝恩 —	
	401	御前謝恩 惡牙蜜	—

か

か(日)

信	介 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94,
	96, 106, 107, 108, 110
見	受 100, 101, 103, 104
	喀 102, 105, 106, 107, 108, 112,
	118, 119, 122

か(終助)〈疑問〉

翻	가 ka 3	你的姓甚麼
		우라나와이가이우 —
	10	你幾時到這裏
		우라일즈고마싱 —
	12	你初到江口是好麼
		우라푸라모도징 —
	28	這箇叫甚麼子
		구리야루옥 —
	기 ki 〈ka〉 8	你幾時離了本国
		우라 일즈시마타제 —

かいき (?改機)

館	盖乞 412	改機 —
使	盖乞 299	改機 —
字	盖乞 293	改機 —

かいち (獬豸)

館	害宅 166	獬豸—
使	害宅 138	獬豸—
字	害宅 137	獬豸—
信	瞎宅 178	獬豸—

かう(香)

館	稿 120	香 —
	128	木香 南木—
	130	速香 申自密—
	132	沈香 定—
	134	乳香 由—
	239	香炉 一炉
	241	香盒 一法个
	243	香珠 一達馬
	489	沈香 定—
	490	速香 申自密—
	491	木香 南木—
	492	乳香 由—
	493	檀香 別姑且—
	496	香珠 一達馬
	504	奇南香 加那木—
使	稿 103	香 —
	186	香炉 一炉
字	稿 103	香 —
	183	香炉 一炉
	福 185	香餡 一法各
信	科 241	香炉 一炉
	242	箱子 一阿里阿哥
	福 276	香盒 一法名 ^(マツ)
見	柯 258	香炉 一以礼
	292	香盒 一以礼

かういれ(香入)

信	科阿里 242	箱子 一阿哥
見	柯以礼 258	香炉 —
	292	香盒 —

かうだま(香玉)(香珠)

- 館 稿達馬 243 香珠 —
496 香珠 —
- かうばこ (香箱)
館 稿法个 241 香盆 —
- かうばし (香)
見 哈袈殺 382 香 —
- かうべ (頭)
見 科倍 308 頭 —
- かうらい (高麗)
見 柯列 170 高麗人 — 虚毒
- かうろ (香炉)
館 稿炉 239 香炉 —
使 稿炉 186 香炉 —
字 稿炉 183 香炉 —
信 科炉 241 香炉 —
- かがみ (鏡)
信 喀敢泥 247 鏡子 —
見 哈哈密 264 鏡子 —
- かき (垣)
信 搯鷄 135 榆木 —
搯几 190 牆 —
見 哈吉 213 牆 —
- かく (書)
館 開的 232 字 —
使 開的 179 字 —
字 開第 176 字 —
- かく (描)
信 喀之 267 面 夷夷 —
- かく (掛)
館 加及 249 板橙 个尖 —
250 交床 全
- かく (搔)
信 脚鷄 205 牙刷 番咂 — 母魯
- かご (籠)
見 踢依盧 248 竹籠 他吉 —
- かご (駕籠)
見 喀谷 231 轎子 —
- かさ (傘)
信 夾殺 213 傘 —
見 哈撒 233 傘 —
- かさ (笠)
信 搯殺 433 帽 —
由沙 445 笠 —
見 喀殺 327 笠 —
- かささぎ (鵲) ?
館 孔加查思 174 喜雀 —
使 孔加查思 143 喜雀 —
字 孔加查思 142 喜鵲 —
信 孔加嗒司 183 喜鵲 —
- かじまる (榕樹)
信 茄子埋火 144 榕 —
- かしら (頭) (頭髮)
翻 가난수 ka · nan <ran> · zu 147
頭 —
카시라 kha · si · ra 152 頭髮 —
- 館 噓藍子 347 叩頭 —
448 頭 —
加藍 459 髮 —
使 噓藍子 243 叩頭 —
315 頭 —
加藍 326 髮 —
字 噓藍子 314 頭 —
信 哈那子 409 髮 — 又喀拉齊
喀拉齊 409 髮 哈那子又 —
他喇子 410 頭 —
見 哈喇子 295 頭髮 —
- かしらげ (頭毛)
館 噓藍子乞 386 再叩頭 馬達 —
使 噓藍子其 277 再叩頭 麻達 — 馬
字 噓蘭白之 239 低頭 —

- 嗑籃自之 241 叩頭 一
 嗑籃子其 272 再叩頭 麻達一
 嗑十籃其 325 髮 一
 信 咯籃子其 376 再叩頭 麻達一
 咯蘭自之 379 底頭 一
 嗑籃自之 381 叩頭 一
- かすみ (霞)
 見 哈圖密 14 霧 一
- かぜ (風)
 翻 탄지 khan · cui 41 風 一
 館 嗑集 4 風 一
 16 起風 一福祿姑
 23 風雹 一科立
 使 監濟 4 風 一
 嗑濟 16 起風 一福祿姑
 23 風雹 一科立
 字 嗑濟 4 風 一
 16 起風 一福祿姑
 23 風雹 一科立
 信 咯買子^(ㄉㄨ) 5 風 一
 咯買^(ㄉㄨ) 19 起風 一福的沾
 見 哈子 5 風 一
 226 風鏞 一魯
 噶子 19 起風 一弗吉
- かぜろ (風如?)
 見 哈子魯 226 風鏞 一
- かたな (刀)
 翻 카다나 kha · ta · na 129 刀子 一
 字 嗑塔拿 156 刀 一
- かたる (語)
 館 嗑達立 321 說 一
 573 說 一
 582 說話 一
 使 嗑達里 222 說 一
 嗑達力 388 說 一
- 嗑達立 395 說話 一
 字 嗑荅里 220 說 一
- かぢ (舵)
 館 看失 224 舵 一
 使 看失 171 舵 一
 字 看息 168 舵 一
 信 看失 262 舵 一
 見 哈帶 277 舵 一
- かつぶ (葛布)
 館 嗑布 411 葛布 一
 使 嗑市 297 葛布 一
 字 嗑布 291 葛布 一
- かつら (桂)
 信 鷄花 146 桂 一
- がてう (鶖鳥)
 信 鳥欲 164 鶖 一
- かなし (加那志)
 字 嗑呐¹ 195 国王 倭碇一
 信 嗑那什 292 大老爺 阿儿一
- かに (蟹)
 信 夾殺眉 493 蟹 一
 見 咯殺美 360 吃飯 一
- かね (金)
 館 加尼 245 鉄猫 烏失一
 464 銅 嗑加一
 466 錫 失祿一
 嗑尼 465 鉄 姑祿一
 使 加尼 331 銅 嗑加一
 333 錫 失祿一
 嗑尼 332 鉄 谷祿一
 字 嗑尼 331 銅 押里一
 332 鉄 窟碌一
 333 錫 石碌一
 信 加泥 252 酒盃 失六一
 咯賦 497 銀 一

- 499 銅 阿里—
 500 鉄 窟碌—
 501 錫 ^(マツ) 右 碌—
 見 喀泥 364 銅 阿噶—
 365 鉄 窟碌—
- かなんかう (伽南香)
 館 加奴木稿 137 奇南香 —
 加那木稿 504 奇南香 —
- かは (河・川)
 館 噓哇 28 河 —
 193 河 —
 194 御河 —
 使 噓哇 27 河 —
 150 河 —
 字 噓哇 27 河 —
 信 喀哇 27 河 —
 見 哈哇 28 川 —
 30 河 —
- かは (皮)
 翻 가 ka 120 靴 피상 —
 館 噓哇 153 皮 —
 172 猿皮 撒祿—
 173 熊皮 姑馬—
 181 海獺皮 喇姑奴—
 使 噓哇 125 皮 —
 字 噓哇 125 皮 —
 信 喀哇 167 皮 —
- かはら (瓦)
 翻 카라 kha・ra 136 瓦 —
 館 噓哇喇 42 瓦 —
 204 瓦房 —亦葉
 使 噓哇喇 42 瓦 —
 156 瓦房 —亦葉
 字 噓哇喇 42 瓦 —
 噓喇 153 瓦房 —亦葉牙
- 信 喀哇喇 40 瓦 —
 喀喇 195 瓦房 —亦葉^(マツ)
 見 哈喇 41 磚 十□—
 217 瓦房 —弗吉牙
 喀辣 42 匱 —
- かはら (河原)
 館 噓喇 35 井 亦—
 192 井 亦—
 使 噓喇 34 井 依—
 149 井 依—
 字 噓喇 34 井 依—
 信 喀喇 35 井 依—
 見 哈阿拉 22 天河 廳—
 哈哇辣 29 江 —
- かはらいへ (瓦家)
 館 噓哇喇亦葉 204 瓦房 —
 使 噓哇喇亦葉 156 瓦房 —
 字 噓喇亦葉牙 153 瓦房 —
 信 喀喇亦葉^(マツ)牙 195 瓦房 —
- かはらふきや (瓦葺屋)
 見 哈喇弗吉牙 217 瓦房 —
- かひ (匙)
 翻 카이 khai 122 匙 —
- かひ? (櫃)
 翻 카이 kha・'i 128 櫃子 —
 館 凱 248 箱子 —
 使 凱 190 箱子 —
 字 凱 187 箱子 —
- かひ (貝)
 信 噶 492 螺甸 阿古—
 494 磚渠 阿札—
- かふ (甲)
 館 个 169 玳瑁 噓乜那—
 183 玳瑁 噓乜那—
 417 玳瑁帶 噓乜奴—乞各必

- 481 玳瑁 (瑁) 嗑乜那一
 使 各 141 玳瑁 嗑乜那一
 字 各 140 玳瑁 嗑乜那一
 信 各 181 玳瑁 嗑也那一^(マア)
- かふ (買)
 館 高葉 336 壳^(マア) 一
 366 買壳 烏立一
 554 壳^(マア) 一
 590 買壳 烏立一
 使 高葉 235 壳^(マア) 一
 385 壳^(マア) 一
 字 科的 232 買 一
 信 科的 367 買 一
 見 科的 196 買 一
- がふ (合)
 字 胡 164 瓶^(マア) 匹一平
 信 胡 259 瓶 四一平
- かぶと (兜)
 字 嗑塢吐 154 盔 一
 信 嗑塢吐 254 盔 一
 見 哈不毒 271 盔 一
- かぶる (被・帽)
 館 干不立 210 盔 一
 看不立 400 帽 一
 使 不力千^(マア) 157 盔 一
- かべ (壁)
 館 那別^(マア) 36 牆 一
 186 牆 一
 使 拿別^(マア) 35 牆 一
 字 拿別^(マア) 35 牆 一
- かみ (紙)
 翻 カミ kha · mi 121 紙 一
 館 嗑乜 234 紙 一
 使 嗑乜 181 紙 一
 字 堪批 178 紙 一
- 信 瞎皮 271 紙 一
 見 哈比 287 紙 一
- かみなり (雷)
 館 刊每那立 6 雷 一
 使 刊眉 6 雷 一
 字 刊眉 6 雷 一
 信 喀叻渺一 7 雷 一
 見 堪理 7 雷 一
- かめ (亀)
 館 嗑乜 160 龜 一
 169 玳瑁 一那个
 170 龜全 一
 183 玳瑁殼 一那个
 259 金龜 孔加尼一
 261 銀龜 南者一
 417 玳瑁帶 一奴个乞各必
 418 龜全帶 一乞角必
 480 龜全 一
 481 玳瑁 一那个
 使 嗑乜 132 龜 一
 141 玳瑁 一那各
 字 嗑乜 132 龜 一
 140 玳瑁 一那各
 信 喀乜 173 龜 一
 喀也^(マア) 181 玳瑁 一那各
- かめ (瓶)
 信 客免 227 甕 一
 見 哈阿美 239 瓦罐 一
- かや (蚊帳)
 翻 카야 kha · sja <cja> 117 掛帳
 信 喀着 449 帳子 一
 見 喀着 320 帳子 一
- かゆし (痒)
 字 課沙 378 瘡 一

信 課沙 601 癡 —
 からし (辛子)
 翻 카다시 kha・ta・si 92 芥末
 난다리—
 からし (辛)
 翻 카니사 kha・ni <ra>・sa 106 棘
 信 喀喇殺 572 辣的 —
 からす (烏)
 館 噓喇思 175 老鴉 —
 字 嗒哪 120 鵝 —
 かるし (輕)
 信 喀羅殺 541 輕 —
 かんざし (簪)
 信 喀你殺失 250 短簪 —
 彌誇 251 長簪 —
 見 饑花 266 女短簪 因渣—
 267 女長簪 那喀—
 ㊦
 き (木)
 館 ^(マ) 那 及 108 樹 —
 及 111 栢 馬足那—
 結 133 檀香 別姑旦—
 使 ^(マ) 拿 急 91 樹 —
 急 94 栢 馬足那—
 字 ^(マ) 拿 急 91 樹 —
 急 94 栢 馬足拿—
 刻 305 菓 —納里
 信 ^(マ) 那 吉 121 樹 —
 吉 124 栢 賀子那—
 鷄 128 木 —
 136 烏木 哭羅—
 刻 487 菓 —納里
 き (黃)
 信 綺 575 黃 —羅

見 奇 375 黃 —魯
 き (氣)
 見 其 84 氣 —
 きいろ (黃色)
 信 綺羅 575 黃 —
 見 奇魯 375 黃 —
 きく (聞)
 信 乞介 581 聽得 —
 582 不聽得 —藍
 きさき (妃)
 館 扎喇 278 王妃 —
 使 札喇 197 王妃 —
 字 倭男札喇 194 王妃 —
 信 倭男札喇 283 王妃 —
 きざはし (階)
 信 乞齊究書 194 階 —又喀嘔條書
 見 奇栽 216 階 —
 きし (棋子)
 館 乞是 256 碁子 —
 使 乞是 193 碁子 —
 きせる (煙管)
 信 啓力 234 烟筒 —
 見 奇失札 251 烟筒 —
 きた (北)
 館 乞大 59 北 —
 564 北 —
 使 乞大 57 北 —
 字 乞大 57 北 —
 信 屋金尼失 54 北 —
 見 及答 56 北 —
 きぬ (絹)
 館 ^(マ) 及 都 404 員領 —
 使 急那 291 員領 —
 字 為子 286 裙 —
 信 亦周 452 袖 —

- 見 亦周 329 綢 一
- きぬ (衣)
- 翻 キルキ ru ki・ru 〈nu〉 133 衣服 一
- 館 及那 405 衣服 一
- 使 急那 292 衣服 一
- 字 遮那 285 衫 一
- 信 ^(ママ)乙依 299 衣服 一
- 信 輕 347 脱衣 一化子榮
- 袂 432 衣裳 一
- 琴 449 汗衫 阿米一
- 景 450 冬短衣 木綿一
- 451 夏短衣 百索一
- 豈奴 434 衣服 密子満吉又一
- 密子満吉 434 衣服 一又豈奴
- 見 間 66 巴麻 讀一
- 巾 328 汗衫 毒一
- きのふ (昨日)
- 翻 키리우 khi・ri 〈ni〉・u 557 昨日 一
- 館 乞奴 22 昨日 一
- 87 昨日 一
- 389 昨日賞賜 一非近的
- 使 乞奴 22 昨日 一
- 字 乞奴 22 昨日 一
- きも (肝) (心)
- 翻 기모 ki・mo 29 心 一
- 30 心 一
- 字 起模 323 心 一
- 信 氣麼 422 心 一
- 見 氣木 307 心 一
- きやく (客)
- 信 喀姑 319 客人 一
- 見 恰谷 167 客人 一
- きやん (喜屋武) 〈地名〉
- 見 腔 70 喜屋武 一
- きよくろく (曲録)
- 館 喬古魯古 251 交椅 一
- きよら (清)
- 見 求喇殺 194 好 一
- きり (霧)
- 館 乞立 10 霧 一
- 使 氣力 12 霧 一
- 字 氣力 12 霧 一
- 信 氣力 14 霧 一
- きりん (麒麟)
- 館 乞隣 163 ^(ママ)麟 一
- 使 其隣 135 麒麟 一
- 字 麒麟 135 麒麟 一
- 信 其鄰 176 麒麟 一
- きる (切)
- 信 及里 243 面盆 汗你一
- 起 348 殺 枯必一
- きん (金)
- 見 輕 294 金杯 一撒咯子吉
- きんさかづき (金盃)
- 見 輕撒咯子吉 294 金杯 一
- ㊦
- く (九)
- 館 姑 97 九月 一哇的
- 545 九錢 一買每
- 使 谷 84 九月 一哇的
- 字 谷 84 九月 一哇的
- 枯 365 九錢 一買每
- 信 空 83 九月 一括子
- 苦 105 十九 坐 一泥子
- 115 二十九 膩徂 一泥子
- 531 九十 一徂
- 枯 563 九錢 一買每
- 見 空 95 九月 一刮止
- 酷 117 十九 磨一泥止

127 二十九 膩藤一止

く (来)

翻 갈제 kit·cjo 11 我們今年正月初
三日纔到這裏 환구두시샤옹과즈취타지

상 sij <caŋ> 10 你幾時到這裏
우라일즈고마—

징 cij <caŋ> 12 你初到江口是好
우라푸라모도—가

구 ku 19 酒酒来 사기와가디—

館 掲只 356 起来 —
577 起身 —亦及
578 起去 —亦及
579 起来 —
595 明日起身 阿者速多密的一

个 368 拿来 莫只—

使 掲知 250 起来 —

个 261 拿来 莫只—

字 掲知 247 起来 —

囨 257 拿来 嗑子密的一

信 沽 19 起風 咯買福的一

掲之 388 起来 —

姑 403 拿来 一得—

くぐわつ (九月)

館 姑哇的 97 九月 —

使 谷哇的 84 九月 —

字 谷哇的 84 九月 —

信 空括子 83 九月 —

見 空刮止 95 九月 —

くさ (草)

館 姑撒 115 草 —

203 草房 —亦葉

使 谷撒 98 草 —

字 谷撒 98 草 —

信 谷殺 129 草 —

くさいへ (草家)

館 姑撒亦葉 203 草房 —

くさし (臭)

信 哭殺殺 585 臭 —

見 窟殺殺 383 臭 —

くし (櫛)

信 沙八巳 226 木梳 —

見 撒八吉 244 梳 —

くじふ (九十)

信 苦徂 531 九十 —

くじゃく (孔雀)

館 公少 164 孔雀 —

使 公少 136 孔雀 —

字 枯雀姑 136 孔雀 —

信 枯雀姑 177 孔雀 —

くち (口)

翻 크지 khw·ci 147 口 —

館 姑只 180 鶴頂 它立那—

419 鶴頂帶 它立那—乞各
必

姑之 452 口 —

使 谷只 144 鶴頂 它立奴—

谷之 319 口 —

字 谷只 143 鶴頂 它立奴—

窟止 318 口 —

信 谷之 184 鶴頂 拖立奴—

澗生 416 口 —

可之 188 戶 耶独—

見 窟止 301 口 —

窟齒 211 戶 花失利—

くち (言語)

館 姑只 376 言語 —

使 谷只 269 言語 —

くつ (靴)

館 姑足 397 靴 —

- 使 谷足 284 靴 一
- くに(国)
- 信 哭泥 282 国王 一華
- くにち(九日)
- 信 苦苦泥子 105 十九 坐一
115 二十九 膩祖一
- 見 酷泥止 117 十九 蔘一
127 二十九 膩蔘一
- くにわう(国王)
- 信 哭泥華 282 国王 一
- くび(首)
- 字 空為 298 員領 一
- 信 枯必 348 殺 一起
科必 423 頭頸 一
- くぶ(貝)?
- 信 克培 491 蛤蜊 一
- くま(熊)
- 館 姑馬 145 熊 一
173 熊皮 一嚙哇
- 使 谷馬 117 熊 一
- 字 谷馬 117 熊 一
- 信 谷馬 161 熊 一
- くまがは(熊皮)
- 館 姑馬嚙哇 173 熊皮 一
- くめむら(久米村)〈地名〉
- 見 苦念搭 69 久米 一
- くも(雲)
- 館 姑木 5 雲 一
421 織金雲絹 孔加尼一活
見
- 使 姑木 5 雲 一
- 字 姑木 5 雲 一
- 信 枯木 8 雲 一
- 見 窟木 8 雲 一
- くもる(曇)
- 翻 구모데 ku・mo・tjoi 턴一
- 館 姑木の 17 天陰 甸尼奴一
73 陰 一
- 使 姑木の 天陰 甸尼奴一
66 陰 一
- 字 姑木尼 17 天陰 甸泥奴一
66 陰 一
- 信 姑木の 20 天陰 町奴一
65 陰 一
- 見 窟木の 20 天陰 廳一
因 77 陰 一
- くもんめ(九匁)
- 館 姑買每 545 九錢 一
- 使 姑買每 376 玖錢 一
- 字 枯買每 365 九錢 一
- 信 枯買每 563 九錢 一
- くら(鞍)
- 館 姑籟 270 鞍子 烏馬奴一
- くる(暮)
- 館 姑立的 78 晚 約一
- 使 姑里的 71 晚 約一
- 字 姑里的 71 晚 約一
- くるま(車)
- 翻 구루마 ku・ru・ma 137 車子 一
- くろ(黒)
- 館 姑祿 465 鉄 一嚙尼
- 使 谷祿 332 鉄 一嚙尼
- 字 窟碌 332 鉄 一嚙尼
- 信 枯羅 481 黑豆 一馬馬
窟碌 500 鉄 一喀膩
- 見 枯魯 353 黑豆 一馬閔
窟碌 365 鉄 一喀泥
- くろがね(鉄)
- 館 姑祿嚙尼 465 鉄 一
- 使 谷祿嚙尼 332 鉄 一

- 字 窟碌嗑尼 332 鉄 一
 信 窟碌喀膩 500 鉄 一
 見 窟碌喀泥 365 鉄 一
 くろき (黒木)
 信 哭羅鷄 136 烏木 一
 くろし (黒)
 翻 子루사 ku・ru・sa 156 黒 一
 見 窟魯殺 380 黒 一
 くろまめ (黒豆)
 信 枯羅馬馬 481 黑豆 一
 見 枯魯馬閔 353 黑豆 一
 くわ (花)
 信 花 146 桂 鷄一
 乖 148 茉莉 木一一
 くわいい (快意)
 字 括其 388 快活 一
 信 括其 596 快活 一
 くわうてい (皇帝)
 館 倭的 277 皇帝 一每
 301 萬歲皇帝 麻柔一每
 烏的 300 大明皇帝 大苗一每
 噓得 302 使臣 一那使者
 349 朝貢 一那
 噓的 357 進貢 一那
 使 倭的 196 皇帝 一每
 214 大明帝王 大苗一每
 噓得 215 朝貢使臣 一那使者
 245 朝貢 一那
 251 進貢 一那
 字 倭的 193 皇帝 一每
 倭都 216 大明帝主 大苗一每
 噓得 218 朝貢使臣 一那使者
 248 進貢 一那
 信 倭的 281 皇帝 一每
 噓得 339 朝貢使臣 一那使者
 略得 389 進貢 一那
 くわうていまへ (皇帝前)
 館 倭的每 277 皇帝 一
 301 萬歲皇帝 麻柔一
 烏的每 300 大明皇帝 大苗一
 使 倭的每 196 皇帝 一
 214 大明帝王 大苗一
 字 倭的每 193 皇帝 一
 倭都每 216 大明帝主 大苗一
 信 倭的每 281 皇帝 一
 くわうばん (黄髻)
 館 兎髻 494 黄髻 一
 ぐわつ (月)
 翻 과즈 koa・cA 9 正月 쇼용一
 11 正月 사용 一
 61 来月 데왕 一
 과즈 koi 〈koa〉・cA 63 拜年
 쇼용一노패
 館 哇的 89 正月 燒一
 90 二月 寧一
 91, 103 三月 撒一
 92 四月 升一
 93 五月 惡一
 94 六月 祿姑一
 95 七月 是止一
 96 八月 法只一
 97 九月 姑一
 98, 104 十月 柔一
 使 哇的 76 正月 燒一
 77 二月 寧一
 78 三月 撒一
 79 四月 升一
 80 五月 惡一
 81 六月 祿谷一
 82 七月 式的一

- 83 八月 法只一
 84 九月 谷一
 85 十月 柔一
 字 哇的 76 正月 燒一
 77 二月 寧一
 78 三月 撒一
 79 四月 升一
 80 五月 惡一
 81 六月 祿谷一
 82 七月 式的—
 83 八月 法只一
 84 九月 谷一
 85 十月 柔一
 信 括子 75 正月 夏一
 76 二月 膩一
 77 三月 三一
 78 四月 式一
 79 五月 吾一
 80 六月 六一
 81 七月 失之一
 82 八月 瞎之一
 83 九月 空一
 84 十月 它一
 85 十一月 躅一之一
 86 十二月 躅膩一
 見 刮止 87 正月 芍倭一
 88 二月 膩一
 89 三月 三一
 90 四月 失一
 91 五月 共一
 92 六月 六骨一
 93 七月 失止一
 94 八月 瞎知一
 95 九月 空一
 96 十月 蔭一
 97 十一月 蔭亦止一
 98 十二月 蔭膩一
- くわん (貫)
 信 貫 534 一千 一一
 くわんしや (官舎)
 館 官舎 311 三使臣 一
 ㊦
 け (毛)
 館 乞 386 再叩頭 馬達噓藍子一
 使 其 277 再叩頭 麻達噓藍子一馬
 字 之 239 低頭 噓蘭自一
 241 叩頭 噓藍自一
 其 272 再叩頭 麻達噓藍子一
 325 髮 噓十藍一
 信 其 376 再叩頭 麻達喀籃子一
 之 379 底頭 喀蘭自一
 381 叩頭 噓藍自一
- けいとう (鶏頭)
 信 鶏朶 147 鶏冠 一
 けにん (下人)
 見 子人 163 徒弟 波一待
 けふ (今日)
 翻 ㄎㄨ ㄎㄩㄛ khjo · 'o 56 今日 一
 館 交 15 今日 一哇
 85 今日 一哇
 390 今日 一哇
- ㊦
 こ (穀?)
 館 穀 121 蓮蓬 花孫奴一
 182 大海螺 密洋一
 こ (子)
 館 哇 281 王子 敖那烏一
 308 子 烏一
 使 哇 199 王子 敖那吾一
 219 子 吾一

- 字 枯哇 212 子 一
 信 古 233 鎖 柴心又沙四内一
 誇 284 王子 倭奴鬱勃人一
 括 299 子 一
 300 女兒 会南姑一
 見 寡 142 子 一
 143 女兒 烏那姑一
- こ (粉)
- 字 沾 306 粉 由諾一
 307 麵 皿其諾一
 信 姑 488 粉 由諾一
- こ (小) ?
- 使 館 155 館駅 一牙
 字 館 152 館駅 一牙
 胡 328 鬚子 一品其
 信 克 202 浴桶 一搭里
- ご (五)
- 館 悪 93 五月 一哇的
 使 悪 80 五月 一哇的
 吾 372 伍錢 一買每
 字 悪 80 五月 一哇的
 五 361 五錢 一買每
 信 吾 79 五月 一括子
 559 五錢 一買每
 古 101 十五 坐一泥子
 527 五十 一徂
 姑 111 二十五 膩徂一泥子
 見 共 91 五月 一刮止
 古 113 十五 藤一泥止
 123 二十五 泥藤一泥止
- ご (碁)
- 信 古 240 囲碁 一
 (77) 右 280 囲碁 一
 見 古 257 囲碁 一
- ご (御) ?
- 見 波 163 徒弟 一子人待
 こがたな (小刀)
 信 糸古 210 刀鞘 一礼耶
 見 糸古 230 刀鞘 一撒耶
 こがたないれ (小刀入)
 信 糸古礼耶 210 刀鞘 一
 こがね (霞?)
 館 个噓尼 13 霞 一
 使 噓噓尼 15 霞 一
 字 噓噓尼 15 霞 一
 信 噓喀泥 16 霞 一
 見 □□泥 16 霞 一
 こがね (黄金, 金)
 館 孔加尼 259 金龜 一噓也
 262 金鶴 一思禄
 263 金帶 一乞角必
 268 金鍾 一麻加立
 272 金粉盒 一法个
 421 織金雲絹 一姑木活
 見
 424 金帶 一乞角必
 425 織金綵段 一法那想
 思
 462 金 一
 500 金剛蔡 一
 使 孔加尼 195 金鍾 一麻加里
 329 金 一
 字 孔加尼 192 金鍾 一麻加里
 329 金 一
 信 孔加泥 279 金杯 一麻佳里
 枯軋膩 496 金 一
 見 枯喀泥 361 金 一
 こがねばこ (金箱)
 館 孔加尼法个 272 金粉餡 一
 こがねまかり (金碗)

- 使 鮎加尼麻加里 195 金鍾 一
 字 孔加尼麻加里 192 金鍾 一
 信 孔加泥麻佳里 279 金杯 一
- こぐ (漕)
- 見 □兀巳 63 行船 混利一
- こぐわつ (五月)
- 館 惡哇的 93 五月 一
 使 惡哇的 80 五月 一
 字 惡哇的 80 五月 一
 信 吾括子 79 五月 一
 見 共刮子 91 五月 一
- ここ (此所)
- 翻 곶마 ko・ma 10 這裏 一
- ここのか (九日)
- 信 哭古魯 95 初九 之搭之一
 見 酷古盧喀 107 初九 之搭之一
- ここのつ (九)
- 館 姑姑奴子 515 九 一
 525 十九 吐一
 535 二十九 達子吐一
- 使 姑姑奴子 356 玖 一
 姑奴子 356 拾玖 吐一
- 字 酷骨碌子 355 九 一
 信 科過碌子 521 九 一
- こころ (心)
- 翻 기모 ki・mo 29 心 一
 30 心 一
- 館 个个罗 457 心 一
 使 各各羅 324 心 一
 字 起模 323 心 一
 信 氣麼 422 心 一
 見 氣木 307 心 一
- ござ (莫薩) ?
- 信 荷作 235 荷包 一
 見 呼作 252 荷包 一
- こし (腰)
- 館 个失 249 板橙 一加及
 250 交床 全
 351 平身 一烏奴必約
- 使 各失 246 平身 一吾奴必約
- 字 曲戸 238 鞠躬 一麻平的
 信 曲戸 378 鞠躬 一麻平的
- こし (輿)
- 信 夾介子 211 轎子 一
- こしかけ (腰掛)
- 館 个失加及 249 板橙 一
 250 交床 全
- こしき (甌)
- 見 烏失吉 261 木盤 一
- こじふ (五十)
- 信 古徂 527 五十 一
- こせう (胡椒)
- 翻 𪛗令 kho・sju 94 胡椒 一
- 館 姑燒 127 胡椒 一
 498 糊椒 一
- 使 谷燒 108 糊椒 一
 字 窟受 108 胡椒 一
 信 窟受 152 胡椒 一
- こそ (去年)
- 翻 子丕 ku・co 9 旧年 一
- こだらひ (小盥)
- 信 克塔里 202 浴桶 一
- こつ (骨) ?
- 字 胡彖 345 犀角 一
- こと (言)
- 字 脚都 256 勅書 倭眉一司墨
 信 脚都 397 勅書 倭眉一司墨
- ごどう (梧桐)
- 信 谷多 145 梧桐 一
- ことし (今年)

- 翻 구두시 ku · tu · si 11 今年 —
 館 个多失 83 今年 —
 102 今年 —
 103 今年 —
 个多少 380 今年 —
- ことば (言葉)
 見 枯毒八 198 言語 —
- ごにち (五日)
 信 古泥子 101 十五 坐—
 姑泥子 111 二十五 膩徂—
 見 古泥止 113 十五 藤—
 123 二十五 泥藤—
- こねる (捏)
 館 个乜禄 38 泥 —
 使 乜禄 37 泥 —
 字 乜禄 37 泥 —
- この (此)
 翻 고노 ko · no 29 這箇人 —피조
 30 這箇人 —피조
 고로 ko · ro <no> 60 這月 —즈기
- こはく (琥珀)
 字 披末 344 琥珀 —
 見 枯花古 370 琥珀 —
- こひげ (小髭)
 字 胡品其 328 鬚子 —
- こふ (請)
 字 婦 251 辭朝 畏之謾—
 信 婦 392 辭朝 畏之謾—
- こぶし (拳)
 信 蹄子烘 345 拳頭打 —
 見 蹄子拱 180 拳頭 —
- こほり (永) (雹)
 館 科立 11 雹 —
 23 風雹 噓集—
 姑亦立 32 永 —
- 使 科立 11 雹 —
 23 風雹 噓濟—
 谷亦里 31 ^(マア)水 —
 字 科立 11 雹 —
 23 風雹 噓濟—
 谷亦里 31 水 —
 信 科立 17 雹 —
 谷亦里 31 水 —
 見 庫兀利 33 水 —
- こみち (小道)
 翻 구미지 ku · mi · ci 69 小路 —
- こめ (米)
 翻 코메 kho · mjoi 80 大米飯
 ——로오반리
 고리 ko · mui 83 籼米 —시랑가디
 館 姑米 107 米—
 使 谷米 90 米—
 字 谷米 90 米—
 信 可木 469 米—
 見 窟美 342 米—
- ごもんめ (五匁)
 館 鳥買每 541 五錢 —
 使 吾買每 372 伍錢 —
 字 五買每 361 五錢 —
 信 吾買每 559 五錢 —
- こや (小屋) ?
 使 館牙 155 館駟 —
 字 館牙 152 館駟 —
- こゆ (肥)
 信 滑的 375 肥 —
 見 快的 202 肥 —
- これ (此)
 翻 구리 ku · rui 28 這箇叫甚麼子

—야루욱가

ころす (殺)

見 姑魯止 183 殺 —

こんにやく (蒟蒻)

信 坤軋姑 486 芋羹 —

ㄱ

さ (紗)

館 撒 392 紗 —

使 撒 279 紗 —

字 撒 275 紗 —

信 撒 454 紗 —

見 殺 331 紗 —

さ (終助)

館 撒 583 不敢 揚密—

使 撒 396 不敢 揚密—

字 撒 383 不敢 揚密—

信 撒 590 不敢 揚密—

見 撒 385 不敢 揚密—

ざ (座) ?

見 臧 234 床 捫—

さい (菜)

翻 소내 so · nai 99 菜蔬 —

館 菜 117 菜 —

433 菜 —

使 菜 100 菜 —

308 菜 —

字 菜 100 菜 —

304 菜 —

信 綏 474 菜 —

見 亞色 347 菜 —

さいふ (才府)

館 才府 310 二使臣 —

ざう (象)

翻 자 ca <ca · 'u> 167 象 —

館 糟 135 血蜣 一奴結

146 象 —

168 象牙 一華

475 象牙 一華

495 血結 一那結

使 糟 118 象 —

查查 140 象牙 一華

字 噓 118 象 —

噓冷 139 象牙 一其

信 噓 162 象 —

噓冷 180 象牙 一其

ざうげ (象牙)

字 噓冷其 136 象牙 —

信 噓冷其 180 象牙 —

さうめん (索麵)

信 錯閔 475 索麵 —

見 索閔 348 索麵 —

ざうり (草履)

館 三扒 399 鞋 —使 三扒 386 鞋 —字 ? 木低 282 鞋 —信 殺巴 448 鞋 —見 殺色 326 鞋 —

さかぐるひ (酒狂)

翻 사가구리 sa · ka · ku · rui 20 撒
酒風 —

さかづき (盃)

館 撒噓子及 252 酒鍾 —

使 撒噓子急 191 酒鍾 —

字 撒噓子急 190 酒鍾 —

見 殺咯子吉 268 酒杯 —

撒咯子吉 294 金杯 輕—

さかな (肴)

翻 사카나 sa · ka · na 16 下飯 —

82 下飯 —

ざくろ (石榴)

信 石古魯 141 石榴花 一

さけ (酒)

翻 사기 sa・kwi 17 酒 一
 18 酒 一
 19 酒 一
 23 酒 一
 70 酒 一
 71 白酒 링마나一
 72 清酒 요가一
 74 酒有 아리一
 75 酒無了 내一
 76 酒醉了 이우디一

館 撒及 427 酒 一
 438 酒飯 一翁班尼
 445 酒飯喫 一翁班尼昂乞
 立

使 撒急 302 酒 一
 310 酒飯 一翁班尼

字 撒其 301 酒 一
 310 酒飯 一汪班泥

信 殺几 464 酒 一

見 撒吉 265 酒壺 一並
 殺機 337 酒 一

さけびん (酒瓶)

見 撒吉並 265 酒壺 一

さつまいも (薩摩芋)

信 番子母 483 番薯 一

見 番子母 355 番薯 一

さと (里)

見 撒毒 60 里 一

さふらふ (候)

館 唆亦 323 興 鳥達的一

使 咬亦 224 興 吾達里一

信 小利 351 上人吃 三衣米一

さみせん (三味線)

見 三審 279 絃 一

さむらひ (侍)

信 三波堤 318 公子 一

さや (鞘)

見 撒耶 230 刀鞘 糸古一

さら (皿)

翻 쉬리 sui・rui 126 砂貼是 一

さる (猿)

館 撒禄 159 猴 一

172 猿皮 一噓哇

使 撒禄 131 猴 一

字 撒禄 131 猴 一

信 殺陸 172 猴 一

さるかは (猿皮)

館 撒禄噓哇 172 猿皮 一

さん (三)

館 撒 91 三月 一哇的

103 三月 一哇的

衫 539 三錢 一買每

使 撒 78 三月 一哇的

衫 370 參錢 一買每

字 撒 78 三月 一哇的

山 359 三錢 一買每

信 三 77 三月 一括子

99 十三 之一泥子

109 二十三 膩徂一泥子

116 三十 一徂泥子

搽 525 三十 一徂

山 557 三錢 一買每

見 三 89 三月 一刮止

111 十三 藤一泥止

121 二十三 泥藤一泥止

128 三十 一藤泥止

- さん (山)
- 翻 사 sa <san> 66 山頂 —노춘지
67 山底 —노시자
- さんぐわつ (三月)
- 館 撒哇的 91, 103 三月 —
使 撒哇的 78 三月 —
字 撒哇的 78 三月 —
信 三括子 77 三月 —
見 三刮止 89 三月 —
- さんじふ (三十)
- 信 三徂 116 三十 —泥子
摻徂 525 三十 —
見 三藤 128 三十 —泥止
- さんじふにち (三十日)
- 信 三徂泥子 116 三十 —
見 三藤泥止 128 三十 —
- さんせう (山椒)
- 翻 산시오 san · si · 'o 95 川椒 —
- さんにち (三日)
- 信 三泥子 99 十三 之一
109 二十三 膩徂—
見 三泥子 111 十三 藤—
121 二十三 泥藤—
- さんもんめ (三匆)
- 館 衫買每 539 三錢 —
使 衫買每 370 參錢 —
字 山買每 359 三錢 —
信 山買每 557 三錢 —
- し (四)
- 館 升 92 四月 —哇的
深 540 四錢 —買每
使 升 79 四月 —哇的
深 371 肆錢 —買每
字 升 79 四月 —哇的
- 匹^(仄) 164 瓶 —胡平
申 360 四錢 —買每
信 式 78 四月 —括子
四 259 瓶 —胡平
細 526 四十 —徂
見 失 90 四月 —刮止
- し (師) ?
- 館 失 288 師父 —農包
使 失 208 師父 —農包
字 失 205 師父 —農褒
信 失 336 師父 —農褒
- じ (字)
- 見 日 284 字 —
- しう (州)
- 見 収 59 州 —
- しうと (舅)
- 館 使多 279 王旧 敖那—
信 色多 335 丈人 —
- しか (鹿)
- 翻 카우 kha · 'u 86 鹿肉 —루시시
館 加目 140 鹿 —
使 加目 112 鹿 —
字 加目 112 鹿 —
信 呵咄失失 156 鹿 —
- しきがはら (敷瓦)
- 見 十□哈團 41 磚 —
- しきもの (敷物) ?
- 館 是及莫那 258 鋪蓋 —
是及莫奴 576 什物 —
- しく (敷)
- 館 是及 258 鋪蓋 —莫那
576 什物 —莫奴
見 十□ 41 磚 —哈團
識吉 207 坐 —
? 藤子 222 脚踏棉 —

しぐわつ (四月)

館 升哇的 92 四月 一
 使 升哇的 79 四月 一
 字 升哇的 79 四月 一
 信 式括子 78 四月 一
 見 失刮止 90 四月 一

しし (獅子)

翻 시시 si・si 168 獅 一
 館 失失 142 獅 一
 乞食 165 獅子 一
 使 失失 114 獅 一
 137 獅子 一
 字 失失 114 獅 一
 信 施失 158 獅 一

しし (肉)

翻 시시 si・si 84 肉 一
 86 鹿 카우루—
 87 猪肉 오와—
 88 兔肉 우상기—
 館 失失 428 肉 一
 442 喫肉 昂乞立—
 444 螺螄肉 密洋—
 使 失失 303 肉 一
 314 喫肉 昂乞利—
 字 失失 308 肉 一
 313 喫肉 一安急弟
 信 失失 473 肉 一
 見 失失 346 肉 一

しじふ (四十)

信 細徂 526 四十 一

ししや (使者)

館 使者 302 朝貢使臣 噓得那一
 313 球球使臣 倭及那一
 使 使者 215 朝貢使臣 噓得那一
 字 使者 218 朝貢使臣 噓得那一

信 使者 339 朝貢使臣 噓得那一

ししやう (師匠)

見 食芍 162 師父 一亦云夫子

ししよく (紙燭)

信 式執直 239 燭簾 239 一

ししん (使臣)

館 使臣 285 使者 一
 使 使臣 203 使者 一
 字 使臣 200 使者 一
 信 使臣 288 使者 一

した (下)

翻 시자 si・cja 67 山底 사노—
 信 昔着 50 下 一
 借着 551 下 一

した (舌)

翻 시자 si・cja 150 舌頭 一
 信 失着 415 舌 一
 見 失渣 300 舌 一

しち (七)

館 是止 95 七月 一哇的
 543 七錢 一買每
 使 式的 82 七月 一哇的
 式止 374 柒錢 一買每
 字 式的 82 七月 一哇的
 式止 363 七錢 一買每
 信 失之 81 七月 一括子
 113 二十七 膩徂一泥子
 十七 103 十七 坐一泥子
 錫汁 529 七十 一徂
 式之 561 七錢 一買每
 見 失止 93 七月 一刮止
 125 二十七 膩孽一泥止
 十之 115 十七 孽一泥止

しちぐわつ (七月)

館 是止哇的 95 七月 一

- 使 式的畦的 82 七月 一
 字 式的畦的 82 七月 一
 信 央之括子 81 七月 一
 見 失止刮止 93 七月 一
- しちじふ (七十)
- 信 錫汁俎 529 七十 一
- しちにち (七日)
- 信 十七泥子 103 十七 坐一
 失之泥子 113 二十七 膩俎一
 見 十之泥止 115 十七 藤一
 失止泥止 125 二十七 膩藤一
- しちもんめ (七匁)
- 館 是止買每 543 七錢 一
 使 式止買每 374 柒錢 一
 字 式止買每 363 七錢 一
 信 式之買每 561 七錢 一
- しぬ (死)
- 信 失直 360 死 一
 見 失直 192 死 一
- しはす (十二月)
- 館 失哇思 100 十二月 一
 使 失哇思 87 十二月 一
 字 失哇思 87 十二月 一
- じふ (十)
- 館 柔 98, 104 十月 一畦的
 就 546 一兩 一買每
 547 十兩 必亜姑一每
 使 柔 85 十月 一畦的
 就 377 壹兩 一買每
 378 拾兩 辟牙谷一每
 字 柔 85 十月 一畦的
 就 366 一兩 一買每
 信 躑 84, 85, 86 十~ 一~
 之 97, 98, 99, 100 十~ 一~
 坐 101, 102, 103, 104, 105 十
- ~ 一~
- 俎 109, 110, 111, 112, 113, 114,
 115, 116, 524, 525, 526, 527,
 528, 529, 530, 531 十~ 一
 ~
- 執 564 一兩 一買每
- 見 藤 95, 96, 97, 98, 109, 110, 111,
 112, 113, 114, 115, 116, 117,
 121, 122, 123, 124, 125, 126,
 127, 128 十~ 一~
- 肉 120 二十二 泥一泥泥止
- じふいち (十一月)
- 信 躑一之 85 十一月 一括子
 之一子 97 十一 一泥子
 見 藤亦止 97 十一月 一刮止
 藤亦之 109 十一 一泥止
- じふいちぐわつ (十一月)
- 信 躑一之括子 85 十一月 一
 見 藤亦止刮止 97 十一月 一
- じふいちにち (十一日)
- 信 之一子泥子 97 十一 一
 見 藤亦之泥止 109 十一 一
- じふくにち (十九日)
- 信 坐苦苦泥子 105 十九 一
 見 藤酷泥止 117 十九 一
- じふぐわつ (十月)
- 館 柔畦的 98 十月 一
 104 十月 一
 使 柔畦的 85 十月 一
 字 柔畦的 85 十月 一
 信 躑括子 84 十月 一
 見 藤刮止 96 十月 一
- じふごにち (十五日)
- 信 坐古泥子 101 十五 一
 見 藤古泥止 113 十五 一

じふさんにち (十三日)

信 之三泥子 99 十三 一
見 蔦三泥止 111 十三 一

じふしちにち (十七日)

信 坐十七泥子 103 十七 一
見 蔦十之泥止 115 十七 一

じふに (十二)

信 躑臑 86 十二月 一括子
之泥 98 十二 一泥子
見 蔦臑 98 十二月 一刮止
110 十二 一泥止

じふにぐわつ (十二月)

信 躑臑括子 86 十二月 一
見 蔦臑刮止 98 十二月 一

じふににち (十二日)

信 之泥泥子 98 十二 一
見 蔦臑泥止 110 十二 一

じふはちにち (十八日)

信 坐躑之泥子 104 十八 一
見 蔦滑之泥止 116 十八 一

じふよか (十四日)

見 蔦育咯 112 十四 一

じふよにち (十四日)

信 之嗜泥子 100 十四 一

じふろくにち (十六日)

信 坐六古泥子 102 十六 一
見 蔦魯古泥止 114 十六 一

じふもんめ (十匁)

館 就買每 546 一兩 一
就每 547 十兩 必垂姑一
使 就買每 377 壹兩 一
就每 378 拾兩 辟牙谷一
字 就買每 366 一兩 一
信 執買每 564 一兩 一

しほ (塩)

翻 마시오 ma・si・'o 90 塩 一

信 麻蝦 470 塩 一

見 麻叔 343 塩 一

しほからし (塩辛)

翻 시바가나사 si・pa・ka・na (ra)
sa 105 鹹 一

信 什布喀殺 573 鹹的 一

見 什□喀圍殺 373 鹹 一

しま (島) (本国)

翻 시마 si・ma 8 本国 一

しも (霜)

館 失莫 14 霜 一

使 失母 10 霜 一

字 失母 10 霜 一

信 什無 11 霜 一

見 失木 11 霜 一

しも (下)

館 失莫 55, 560 下 一

使 世莫 53 下 一

字 世莫 53 下 一

信 昔着 50 下 一

見 使木 52 下 一

しもつき (十一月)

館 失木多及 99 十一月 一

使 失木都及 86 十一月 一

字 失木都及 86 十一月 一

しもべ (僕)

信 濃殺 316 僕 一

しもんめ (四匁)

館 深買每 540 四錢 一

使 深買每 371 肆錢 一

字 申買每 360 四錢 一

信 申買每 558 四錢 一

じやう (鎖)

館 撒舎 236 鎖 一

- 379, 593 不曉的 民那一哇
- 使 失只 585 知道 —
- 586 付荅 —
- 587 回賜 —
- 失藍 594 不知道 —子
- 使 失達 270, 397 曉的 —哇
- 271 不曉的 民納一哇
- 失知 398 知道 —
- 399 付荅 —
- 400 回賜 —
- 失監 406 不知道 —子
- 字 識達 266 曉得 —哇
- 識之 382 知道 —
- 失監 268 不曉得 —
- 失藍 390 不知道 —子
- 信 識達 398 曉得 —哇
- 識之 588 知道 —
- 失藍 399 不曉得 —
- 失藍 589 不知道 —子
- 見 失之 204 曉得 —
- 失藍 205 不曉得 —
- しろ (城)
- 館 遶 37, 185 城 —
- 姑速姑 199 皇城 —
- 使 遶 36 城 —
- 谷僧谷 154 皇城 —
- 字 遶 36 城 —
- 窟宿孤 151 皇城 —
- しろ (白)
- 館 失祿 466 錫 —加尼
- 使 失祿 333 錫 —加尼
- 字 石礫 333 錫 —噓尼
- 信 失六 252 酒盃 —加泥
- 右 礫 501 錫 —喀膩
- しろがね (錫)
- 館 失祿加尼 466 錫 —
- 使 失祿加尼 333 錫 —
- 字 石礫噓尼 333 錫 —
- 信 失六加泥 252 酒盃 —
- 右礫喀膩 501 錫 —
- しろし (白)
- 翻 시루사 si · ru · sa 27 面白 咨라
- 루 —
- 信 稀羅殺 578 白 —
- 見 失魯殺 378 白 —
- しんか (臣下)
- 信 沈囑 294 大臣 —
- 見 声喀 136 臣子 —
- しんし (真使?)
- 館 申思 287 正使 —
- 318 琉球正使 倭及那一
- 使 申司 205 正使 —
- 字 申司 202 正使 —
- 信 申司 290 正使 —
- しんせき (親戚)
- 信 喂街 317 親戚 —
- 見 喂街 153 親戚 —
- しんちゅう (真鑰)
- 見 井口 363 錢 —
- 団
- す (巢)
- 翻 스사 112 弓符 이우미누—
- 113 箭符 이야누—
- す (酢)
- 翻 스우사 · u 92 醋 —
- す (為)
- 翻 스테사 · rjoi 79 做飯 오바리—
- 館 是 322 拜排—
- 失 388, 581 請來 子蓋—

- 是立 372 作揖 撒哇立—
- 使 是 223 拜 排—
- 失 237 請來 子盖—
- 是礼 265 作揖 撒哇利—
- 字 失之 221 拜 排—
- 235 請來 子盖—
- 十之 261 作揖 利—
- 之 389 辛苦 南及—
- 信 吸之 383 朝貢 密加妳—
- 失之 408 請來 子—
- す (助動) (使役)
- 翻 ㅅ사 21 不要饋他喫 아리로마—
라
- 세·sjoì 22 小饋他喫 예제나구.
로미—
- 字 舍 387 說慌 由沾辣—
- 信 舍 593 說謊 由沾辣—
- ず (助動) (打消)
- 翻 란ran 16 無甚麼好下飯 사가나
무아라비—루모
- 館 子 594 不知道 失藍—
- 子 406 不知道 失監—
- 使 監 268 不曉得 失—
- 蘭 385 不見 迷—
- 子 390 不知道 失藍—
- 信 籃 399 不曉得 失—
- 藍 582 不聽得 乞介—
- 蘭 595 不見 迷—
- 子 589 不知道 失藍—
- 見 藍 205 不曉得 失—
- すいくわ (西瓜)
- 見 西刮 350 西瓜 —
- すいし (酸) ?
- 翻 쉬샤 sui·sja 103 酸 —
- 信 閔爽殺 571 酸的 —
- 見 西殺 372 酸 —
- すぎ (杉)
- 信 思鷄 134 杉木 —
- すくなし (少)
- 翻 예제나구 'joi·kjoì·na <ra>·ku
22 小饋他喫 —로미세
- 信 一革拉殺 544 少 一又速都
速都 544 少 一革拉殺又一
- すず (錫)
- 見 息子 366 錫 —
- すずし (涼)
- 翻 슨다사 san·ta·sa 50 涼快 —
- すずめ (雀)
- 館 思孫乜 161 雀 —
- 使 孫思乜 133 雀 —
- 字 由門都里 133 雀 —
- 信 由門多里 174 雀 —
- すずり (硯)
- 翻 ㅅ즈리 sa·ca·ri 107 硯 —
- 館 孫思立 235 硯 —
- 孫司立 274 硯瓦盒 一法个
- 使 孫思利 182 硯 —
- 字 孫司利 179 硯 —
- 信 思子里 272 硯 —
- 見 息子利 288 硯 —
- すずりばこ (硯箱)
- 館 孫司立法个 274 硯瓦盒 —
- すな (砂)
- 館 是那 39 沙 —
- 使 是那 38 沙 —
- 字 是那 38 沙 —
- 信 是挪 37 沙 —
- 見 息拉 39 沙 —
- すはう (蘇芳)
- 館 思哇 129, 497 蘇木 —

- 思合 506 蘇合藥 一約
 使 司哇 109 蘇木 一
 字 司哇 109 蘇木 一
 信 司哇 153 蘇木 一
- すはうやく (蘇芳藥) ?
- 館 思合約 506 蘇合藥 一
 すみ (墨)
- 翻 々ミSA・mi 108 墨 一
 館 思墨 233 墨 一
 使 思墨 180 墨 一
 字 司默 177 墨 一
 信 細米 270 墨 一
 司墨 397 勅書 倭眉脚都一
 見 思密 286 墨 一
- すみ (學問) (墨)
- 信 西米 579 念書 一那那容
 見 西米 381 念書 一那喇的
- すみ (炭)
- 翻 々ミSA・mi 139 炭 一
 すむ (濟) ?
- 館 密 436 飽了 哇那一撒
 すもも (李)
- 信 色莫莫 138 杏 一
 世
- せき (咳)
- 信 失几 361 傷風 哈那一
 見 失機 193 傷風 哈那一
- せち (節)
- 見 失子 86 節 一
 せちく (節句)
- 館 些姑 82 節 一尼集
 使 些谷 75 節 一尼即
 字 些谷 75 節 一尼即
 信 些谷 74 節 一尼即
- せちくにち (節句日)
- 館 些姑尼集 82 節 一
 使 些谷尼即 75 節 一
 字 些谷尼即 75 節 一
 信 些谷尼即 74 節 一
- ぜに (錢)
- 館 熟尼 467 錢 一
 支尼 468 鈔 一
 使 熟尼 334 錢 一
 支尼 335 鈔 一
 字 惹尼 334 錢 一
 支尼 335 鈔 一
 信 支膩 502 鈔 一
- せばし (狹)
- 信 一伯殺 548 狹 一
- せん (千)
- 館 森 549 一千个 一那
 551 千歲 一那
 使 森 380 壹千箇 一那
 382 千歲 一那
 字 森 370 千歲 一那
 信 先 533 千 一
 森 568 千歲 一那
- せん (錢)
- 信 層 498 錢 一
 537 錢 一
- せんどう (船頭) (勢頭)
- 館 先度 309 大使臣 一
- せんべつ (錢別)
- 字 司眉日尸 254 下程 一
 信 司眉日尸 395 下程 一
- そ
- そてつ (蘇鉄)
- 信 靴底子 149 鳳尾蕉 一
- そふほ (祖父母)
- 信 五虎之 296 祖 一

そろばん (算盤)

信 山姆盤 224 算盤 一
見 述奴班 242 算盤 一

㊦

た (助動) (過去)

館 達 206, 340 入朝 大立葉密一
378, 584 曉的 失一哇
379, 593 不曉的 民那失一哇
使 達 239 入朝 大立葉密一
270, 397 曉的 失一哇
271 不曉的 民納失一哇
字 達 237 入朝 大立葉密一
266 曉得 識一哇
信 達 377 入朝 大立葉密一
398 曉得 識一哇

だい (台)

翻 ㄷㄞtai 138 卓子 타기一
館 代 217 卓 一
使 代 164 卓 一
字 代 161 卓 一
信 苔 249 燭簽 乱思古一

だい (大)

館 大 289 唐人 一^(ㄲ)力 那必周
296 大唐人 一^(ㄲ)力 那必周
297 大明人 一苗必周
300 大明皇帝 一苗烏的每
303 大唐大人 一刀那安周
342 大明一苗
使 大 207 大唐人 刀那必周
214 大明帝王 一苗倭的每
字 大 204 唐人 一刀那必周
216 大明帝主 一苗倭都每

たいし (大使)

館 大使 284 長史 一
315 琉球長使 倭及那一

たいふ (太夫)

館 太福 283 大夫 一
314 琉球大夫 倭及那一
使 大福 201 大夫 一
字 太福 198 大夫 一
信 大福 286 大夫 一
見 帖夫 131 大夫 一

だいら (内裏)

館 大立 205, 341 見朝 一葉亦及
206, 340 入朝 一葉密達
使 大立 238 見朝 一葉亦急
239 入朝 一葉密達
字 大立 236 見朝 一葉亦急
237 入朝 一葉密達
信 大立 377 入朝 一葉密達

たう (唐)

館 ^(ㄲ)力 289 唐人 大一那必周
296 大唐人 大一那必周
刀 303 大唐大人 大一那安周
使 刀 207 唐人 大一那必周
字 刀 204 唐人 大一那必周
信 叨 321 唐人 一濃周
見 駄 130 唐人 一楼周虚毒

たか (鷹)

館 達噓 148 鷺 一
達个 155 鷺 一
178 鴻鷹 一
使 荅噓 120 鷺 一
荅噓 127 鷺 打一
字 荅噓 127 鷺 打一
信 荅噓 169 鷺 打一

たか (高)

翻 타기tha・ki <ka> 138 卓子 一ㄷ
館 塔噓 191 楼 一^(ㄲ)惡
使 塔噓 148 楼 一牙

字 塔噓 147 楼 一牙
 たかだい (高台)
 翻 타기대 *tha·ki (ka)·tai* 138 卓
 子 一
 たかや (高屋)
 館 塔噓惡 191 楼 一
 使 塔噓牙 148 楼 一
 字 塔噓牙 147 楼 一
 たけ (竹)
 館 達及 113 笋 一
 114 竹 一
 408 竹布 一木綿
 使 達急 95 竹 一
 96 笋 一
 296 竹布 一木綿
 字 達急 95 竹 一
 96 笋 一
 290 紵布 一木綿
 信 托几 125 竹 一
 打吉 126 笋 一
 見 他吉 248 竹籠 一賜依盧
 たけかご (竹籠)
 信 古衣八古 231 竹籠 一
 見 他吉賜依盧 248 竹籠 一
 たけもめん (竹木綿)
 館 達及木綿 408 竹布 一
 使 達急木綿 296 竹布 一
 字 達急木綿 290 紵布 一
 たち (太刀)
 館 達只 212 刀 一
 484 倭刀 一
 使 荅知 159 刀 一
 346 倭刀 一
 たち (達)
 見 待 163 徒弟 波子人 一

たつ (龍)
 翻 타즈 *tha·ca* 166 龍 一
 館 達多 138 龍 一
 使 達多 110 龍 一
 字 達多 110 龍 一
 信 達都 154 龍 一
 たつ (發) (立)
 翻 타제 *tha·cjo* 8 你幾時離了本国
 우라일즈시마—기
 탈제 *that·cjo* 9 我旧年正月起身
 환구조쇼옹과—기
 館 達的 323 興 烏—唆亦
 達只 348 立住 一外立
 使 達里 224 興 吾—唆亦
 荅只 242 立住 一歪立
 榻知 391 起身 一亦急
 392 起去 一亦急
 393 起来 一
 407 明早起身 阿者速多蜜
 的 一
 字 荅止 240 立住 一歪立
 榻支 391 起身 一
 信 荅止 380 立住 一歪立
 榻支 602 起身 一
 見 塔低 256 燻簽 羅一
 たね (種)
 翻 다리 *ta·ri (ni)* 93 芥末
 난—카다시
 たばこ (煙草)
 信 塔八孤 465 煙 一
 見 塔八孤 338 煙 一
 たび (足袋)
 館 都姑也 398 襪 一
 使 都谷也 285 襪 一
 字 ?木多 281 襪 一

- 信 塔彌 443 襪 —
見 塔必 324 襪 —
たふば (塔婆)
館 塔把 187 塔 —
たま (玉・珠)
館 達馬 243, 496 香珠 稿—
470 珠 —
472 瑪瑙 烏馬那—
473 珊瑚 亞馬那—
474 玢珠 —
476 水晶 民足—
477 玉石 一亦石
479 曜子 —
503 珊瑚珠 亞馬那—
達^(マ)尼 502 瑪瑙珠 烏馬那—
使 達馬 337 珠 —
339 瑪瑙 吾馬那—
340 珊瑚 牙馬那—
341 珍珠 —
342 水晶 民足—
343 玉石 一衣石
字 撻馬 337 珠 —
339 珍珠 —
342 水晶 血子—
343 玉石 一^(マ)
達馬 340 瑪瑙 吾馬那—
341 珊瑚 牙馬那—
信 撻馬 504 珠 —
509 玉石 一—石
達馬 506 瑪瑙 吾馬那—
507 珊瑚 牙馬那—
508 水晶 血子—
見 塔麻 293 玉帶 一烏比
撻馬 367 玉 —
たまいし (玉石)
館 達馬亦石 477 玉石 —
使 撻馬衣石 343 玉石 —
字 撻馬一 343 玉石 —
信 撻馬一石 509 玉石 —
たまおび (玉帶)
見 塔麻烏比 293 玉帶 —
たむけ (手向)
館 林斤 364 下程 —
使 林斤 258 下程 —
信 拾奴吉之 355 採花 —
たらひ (盥)
館 大籟 219 盒 —
254 食羅 —
257 木盆 —
269 水筒 民足—
使 大籟 166 盆 —
字 大籟 163 盆 —
信 塔里 202 浴桶 克—
他里 217 面桶 他古又—
他阿喇 230 湯盆 —
大籟 258 盆 —
汗你及里 243 面盆 —
見 塔阿來 236 面桶 此喇—
大籟 274 盆 —
たんぜい (丹青)
翻 탄청 than・chjog 157 青 —
㊦
ち (地)
翻 지ci 64 地 —
65 地平正 一마승고
館 只 25 地 一尼
使 只 24 地 一尼
字 只 24 地 一尼
信 池 24 地 —
見 齒 25 地 —

ち(血)?

館 結 135 血蜎 糟奴—
495 血結 糟那—

信 着 353 痛 阿格—

ち(乳)

信 斉 425 奶 —

見 耻 309 奶 —

ちう(紬)

館 柔 395 紬 —

使 柔 281 紬 —

字 柔 277 紬 —

ちかし(近)

館 集加撒 47, 558 近 —
60 路近 密集奴—

使 即加撒 45 近 —

字 即加撒 45 近 —

見 恥喀撒 44 近 —

ちち(父)

翻 아사'a·sja 4 你的父親有麼 우
라—아리

館 阿舍 294 父親 一多

使 阿舍 210 父親 一都

使 一更加烏牙 207 父親 —

信 会几噶烏耶 298 父 —

靴羅買 331 爹 —

見 烏吉喀奴屋牙 138 父 —

ちひさし(小)

信 枯殺 302 小 —

見 枯撒 172 小 —

ちや(茶)

翻 차 chja 100 燒茶 —와가시

館 札 105, 429 茶 —

365 筵宴 一半失

440 喫茶 昂乞立—

447 喫筵宴 昂乞立一半失

使 札 88, 304 茶 —

259 筵宴 一半失

312 喫茶 昂乞利—

字 札 88, 302 茶 —

255 筵宴 一半失

311 喫茶 一安急弟

茶 191 茶鍾 一麻加里

信 札 117, 472 茶 —

396 筵宴 一半失

茶 236 茶鍾 一碗

見 茶 253 茶鍾 一碗

345 茶 —

ちやうし(長史)

使 丈思 202 長史 —

字 丈司 199 長史 —

信 丈史 287 長史 —

見 芍匙 134 匱匱 —

ちやうじ(丁香)

館 ^(マ)胡失 131 丁香 —

朝失 488 丁香 —

ちやうらう(長老)

館 朝老 293 長老 —

ちやばんじ(茶飯事)

館 札半失 365, 447 筵宴 —

使 札半失 259 筵宴 —

字 札半失 255 筵宴 —

信 札半失 396 筵宴 —

ちやまかり(茶碗)

字 茶麻加里 191 茶鍾 —

ちやわん(茶碗)

信 茶碗 236 茶鍾 —

見 茶碗 253 茶鍾 —

ちよくし(勅使)

見 察姑事 132 長史 —

ちよくしよ(勅書)

- 館 着姑少 367 勅書 —
 使 着谷少 260 勅書 —
- ぢよらう (女郎)
 信 俗里 311 妓 —
- ぢんかう (沈香)
 館 定稿 132, 489 沈香 —
- ぢんずゐかう (沈水香)
 館 申自密稿 130, 490 速香 —
- ㊦
- ついたち (朔)
 翻 취타지 chui・tha・ci 11 初三日
 —
 信 之搭之 87 初一 —
 89, 90, 91, 92, 93, 94,
 95, 96 初~ —~
 痘 107 二十一 瞎子介 —
- 見 之搭之 99 初一 —
 101, 102, 103, 104, 105,
 106, 107, 108 初~ —
- ~
- ついたちいつか (初五日)
 信 之搭之一子介 91 初五 —
 見 之搭之一之受 103 初五 —
- ついたちここのか (初九日)
 信 之搭之哭古魯 95 初九 —
 見 之搭之酷古盧喀 107 初九 —
- ついたちとをか (初十日)
 信 之搭之士介 96 初十 —
 見 之搭之突喀 108 初十 —
- ついたちなのか (初七日)
 信 之搭之挪介 93 初七 —
 見 之搭之南喀 105 初七 —
- ついたちみか (初三日)
 信 之搭之密介 89 初三 —
- 見 之搭之密受 101 初三 —
- ついたちむいか (初六日)
 信 之搭之美介 92 初六 —
- 見 之搭之美受 104 初六 —
- ついたちやうか (初八日)
 信 之搭之鴉介 94 初八 —
- 見 之搭之約喀 106 初八 —
- ついたちよか (初四日)
 信 之搭之哨介 90
 見 之搭之哨喀 102 初四 —
- つうじ (通事)
 館 度日 286 通事 —
 304, 317 都通事 —
- 使 度日 204 通事 使
 字 通資 201 通事 —
 信 通資 289 通事 —
 見 吐㊦ 133 通事 —
- つかふ (遺)
 館 子蓋 338, 581 請来 一失
 使 子蓋 237 請来 一失
 字 子蓋 235 請来 一失之
 信 子^(マ) 408 請来 一失之
- つかむ (摺)
 字 噓子密的 257 拿来 一枯
 信 子烘 345 拳頭打 蹄—
 見 子拱 180 拳頭 蹄—
- つき (月)
 翻 스키 cA・ki 60 這月 高로—
 館 都及 3 月 —
 多及 99 十一月 失木—
 101, 102 閏月 烏奴烏—
 103, 104 閏~ 烏奴烏—
- 使 都急 3 月 —
 都及 86 十一月 失木—
- 字 都急 3 月 —

- 都及 86 十一月 失木一
- 信 子急 3 月 一
- 見 此吉 3 月 一
- つぐ (注)
- 信 之既 225 油盞 雖一
- 磁之 246 水注 閔子一
- 見 子吉 243 油盞 思一
- つくる (造)
- 館 茲孤立 276 討修缸隻 福尼一
- つじ (頂)
- 翻 츠지 chan・ci 66 山頂 사노一
- つじ (辻)
- 見 失汁 68 辻 一
- つち (土)
- 館 是只 26 土 一
- 使 足只 25 土 一
- 字 足只 25 土 一
- 信 足池 25 土 一
- 見 齒至 26 土 一
- つと (夙)
- 館 速多 77 早 一
- 使 速多 70 早 一
- 字 速多 70 早 一
- つとめて (夙) (早朝)
- 翻 스토미디 sto・mwi・ti 43 清早 一
- 館 速多密的 88, 363, 381, 447 早
起 一
- 595 明日起身 阿者一
揚只
- 使 速多密的 257 早起 一
- 407 明早起身 阿者一
榻知
- 字 速都密的 253 早起 一
- 速齋囿囿391 明早起身 阿者一
榻支
- 信 速都密的 394 早起 一
- 速囿拖枚 602 明早起身 阿者一
榻支
- つな (綱)
- 信 争拿 228 索 一
- 見 此那 245 索 一
- つの (角)
- 館 祖奴 171 牛角 烏失一
- 184 犀牛角 烏失一
- 267 角帶 一乞角必
- 482 犀角 烏失一
- 使 祖奴 142 牛角 吾失一
- 345 犀角 吾失一
- 字 祖奴 141 牛角 吾失一
- 信 左奴 182 牛角 元失一
- 祖奴 511 犀角 吾失一
- つばめ (燕)
- 館 麻達喇哀茲 179 紫鴈 一
- つば (壺)
- 信 之咄 220 瓦礫 一
- つま (妻) (刀自)
- 館 眠多木 307 妻 一
- 使 眠多木 218 妻 一
- 字 同之 211 妻 一
- 信 拖厨 304 妻 一
- 見 吐止 145 妻 一
- つゆ (露)
- 館 秃有 24 露 一
- 使 秃有 13 露 一
- 字 秃有 13 露 一
- 信 秃有 15 露 一
- 見 七欲 15 露 一
- つら (面) (顔)
- 翻 즈라 ca・ra 26 面紅 一루아개사
- 27 面白 一루시루사

츄라 chΛ · ra 142 面 —
 信 思答 344 下人洗面 —阿来来
 見 此辣 179 下人洗面 —阿来
 此喇 236 面桶 —塔阿来

つる (鶴)

館 思祿 167 仙鶴 —
 260 銀鶴 南者—
 262 金鶴 孔加尼—
 使 司祿 139 仙鶴 —
 字 司祿 138 仙鶴 —
 信 司祿 179 仙鶴 —

つる (弦)

翻 조누 co · nu <ru> 114 弓弦 이우
 미누—
 館 秃奴 215 弦 —
 使 秃奴 162 弦 —
 字 子奴 159 弦 —
 信 子奴 256 弦 —
 見 子魯 272 弦 —

つる (釣)

館 独立的 176 釣魚 亦窩—

㉔

翻 티 thi 148 手 —
 館 帖 455 手 —
 使 帖 322 手 —
 字 剃 321 手 —
 信 蹄 345 拳頭打 —子烘
 419 手 —
 見 蹄 180 拳頭 —子拱
 304 手 —

て (接助)

翻 디 ti 23 尽了 미나란—
 37 雪住了 유기피릴—
 데 tjei 32 天陰了 턴구모—

33 天晴了 턴파리—

34 下雨 아의푼—

35 雨晴了 아의파린—

39 日頭上了 턴다양간—

제 cjei 11 纔到這裏 길—

40 日頭落了 턴다야사며잇

—

쳐 chje 24 請裏頭要 子 ^(??)우지바라와
 —아습비

館 的 17, 73 陰 姑木—

18 晴, 74 陽 法立—

78 晚 約姑立—

176 釣魚 亦窩獨立—

232 字 開—

339, 389, 435 醉了 由—

358, 359 進~ 阿結—

369 好看 約達撒密—

只 356, 577, 578, 595 起~

揭—

574, 588 看 密—

585 知道, 586 付荅, 587

回賜 失—

使 的 17, 66 陰 姑木—

18 晴, 67 陽 法立—

71 晚 約姑里—

179 字 開—

252, 253 進~ 阿傑—

知 250 起來 揭—

391, 392, 393, 407 起~ 榻

—

398 知道, 399 付荅, 400

回賜 失—

只 389 看 蜜—

字 的 18 晴 法工 ^(??)—

67 陽 法立—

- 71 晚 約姑里—
 232 買 科—
 233 壳 屋—
 238 鞠躬 曲戸麻平—
 249 進表 漂那阿傑—
 257 拿来 嚙子密—枯
 374 笑 瓦喇—
 376 叫 院—
 第 176 字 開—
 弟 311, 312, 313 喫~ 安急—
 之 221 扞 排失—
 235 請來 子盖失—
 261 作揖 利十—
 226 來 吃—
 382 知道 識—
 只 372 看 密—
 知 247 起來 揭—
 支 391 起身 榻—
 信 的 12, 13 下~ 福—
 19 起風 喀買福—沽
 20, 65 陰 姑木—
 21 晴, 66 陽 法力—
 352 疼 呀—
 354 洗東西 阿約—
 358 病 牙—
 367 買 科—
 368 壳 屋—
 374 瘦 捱—
 375 肥 滑—
 378 鞠躬 曲戸麻平—
 390 進表 漂那阿傑—
 598 笑 瓦喇—
 600 叫 院—
 帝 349 大醉 威—
 350 睡 殷—
 得 403 拿来 一一姑
 執 214 竹 誦 兀—
 (77) 兄 346 打 烏—
 之 355 採花 拾奴吉—
 356 行路 阿—
 357 等待 末—
 359 生 一吉—
 383 朝貢 密加妳吸—
 408 請來 子失—
 388 起來 揭—
 552 滿 抵子密—
 588 知道 識—
 直 360 死 失—
 支 602 起身 榻—
 見 的 12, 13 下~ 福—
 20 陰 窟木—
 21 晴 花力—
 177 洗浴 阿美—
 182 脫衣 輕花子—
 186 起來 烏機—
 187 疼 呀—
 190 病 呀—
 196 買 科—
 197 壳 屋—
 201 瘦 挨—
 202 肥 快—
 381 念書 西米那喇—
 387 笑 瓦喇—
 蒂 184 醉 威—
 185 睡 寧—
 已 62 圖水 蜜子哇答—
 64 渡 混利哇搭—
 63 行船 混利口兀已
 之 188 行路 阿—
 189 等待 麻—

- 191 生 亦吉一
204 暁得 失一
止 183 殺 枯魯一
直 192 死 失一
- てい (亭)
- 信 堤 192 亭 一
320 主人 一就
見 梯 168 主人 一述
提 214 亭 一
- ていし (梯子)
- 信 條書 194 措 乞齊宛書又喀咂一
- ていしゆ (亭主)
- 信 堤就 320 主人 一
見 梯述 168 主人 一
- てぬぐひ (手拭)
- 見 梯殺子 318 手巾 一
- てん (天)
- 翻 𑖇thjon 31, 32, 33 天 一
館 甸尼 1, 17, 18 天 一
使 甸尼 1, 17, 18 天 一
字 甸尼 1 天 一
甸泥 17, 18 天 一
信 町 1, 20, 21 天 一
廳 208 天平 一馬蒼白
見 廳 1, 20, 21, 22 天 一
- てんがはら (天河)
- 見 廳哈阿拉 22 天河 一
- てんびん (天秤)
- 信 廳馬蒼白 208 天平 一
見 廳平 228 天平 一
- ㊦
- と (戸)
- 信 耶独可之 188 戸 一
見 花失利窟齒 211 戸 一
- と (門)
- 翻 𑖇zjo 116 門 一
館 勤 188, 201, 202 門 一那
使 勤 145 門 一那
字 郁 144 門 一
信 濁 187 門 一
見 濁 210 門 一
- と (格助) ?
- 館 多 294 父親 阿舍一
使 都 210 父親 阿舍一
- どう (胴) (身体)
- 翻 ㄉㄡ to · u 141 身子 一
館 度 458 身 一
使 度 325 身 一
字 度 243, 324 身 一
信 度 384 平身 一漫思吾
摺鞆 421 身 一
見 魯 306 身体 一
- とうかつき (茶器箱) ?
- 館 溥噓子及 253 茶鍾 一
使 溥噓子急 192 茶鍾 一
- とうぎぬ (胴衣)
- 見 読間 66 巴麻 一
毒巾 328 汗衫 一
- とうぐわ (冬瓜)
- 信 失布衣 479 冬瓜 一
見 失布衣 351 冬瓜 一
- とうふ (豆腐)
- 信 托福 471 豆腐 一
見 拖福 344 豆腐 一
- とうろう (灯籠)
- 信 秃羅 216 灯 一
見 吐盧 235 灯 一
- とき (時)
- 館 吐及 79 時 一
使 吐急 72 時 一

- 字 吐急 72 時 —
 信 吐吉 71 時 —
 見 土吉 83 時 —
 とくり (徳利)
 信 虧 248 酒壺 一奴
 ところ (床)
 館 墮个 221 床 —
 使 墮各 168 床 —
 字 墜各 165 床 —
 どこ (何所)
 翻 즈마ca・ma 1 你是那裏的人 우
 라피츄
 とし (年)
 翻 두시 tu・si 11 今年 子—
 館 多失 81, 83, 102, 103 年 —
 多少 380 年 —
 吐失 550 一萬 麻柔—
 552 萬萬歲 麻柔—
 使 多失 74 年 —
 吐失 381 壹萬箇 麻柔—
 383 萬萬歲 麻油—
 字 多失 74 年 —
 吐失 369 一萬個 麻就—
 371 萬萬歲 麻由—
 信 多式 73 年 —
 吐失 567 一萬個 麻孰—
 569 萬萬歲 麻由—
 見 土失 85 年 —
 とづ (閉)
 館 大葉罗 202 閨門 勒那一
 信 抵子密之 552 滿 —
 との (殿)
 字 本 197 朝廷 倭一奴
 とのうち (殿内)
 信 全止 191 垣 —
 とほし (遠)
 館 它加撒 46, 61, 557 遠 —
 使 它加撒 44 遠 —
 字 它加撒 44 遠 —
 信 土殺 41 遠 一迷
 土古 42 近 一尼迷
 見 徒撒 43 遠 —
 とまり (泊)
 見 土馬爺 67 泊 —
 とも (友)
 信 獨需 308 朋友 —
 見 盧失 148 朋友 —
 とも (供)
 信 土母 315 Y頭 —
 見 塗末 165 僕 —
 とも (接助)
 翻 루모 ru 〈tu〉・mo 16 無甚麼好
 下飯 사카나무야라비란—
 とら (虎)
 翻 도라 to・ra 169 虎 —
 館 它喇 139, 420 虎 —
 478 琥珀 —
 使 它喇 111 虎 —
 344 琥珀 —
 字 它喇 111 虎 —
 信 土拉 155 虎 —
 它喇 510 琥珀 —
 とり (鳥) (鶏)
 翻 투리 thu・ri 161 鶏 —
 館 它立 147 鶏 —
 180, 419 鶴頂 一那姑只
 使 它立 119 鶏 —
 144 鶴頂 一奴谷只
 字 土地 119 鶏 —

- 它立 143 鶴頂 一奴谷只
 信 推 163 鷄 一
 拖立 184 鶴頂 一奴谷之
 どろ (泥)
 見 毒露 38 泥 一
 とを (十)
 館 吐 516, 517, 518, 519, 520, 521,
 522, 523, 524, 525, 526, 527,
 528, 529, 530, 531, 532, 533,
 534, 535 十～ 一～
 使 吐 357, 358, 359, 360, 361, 362,
 363, 364, 365, 366, 367 拾
 ～ 一～
 字 吐 356 十 一
 信 土 96 初十 之搭之一介
 拖 522 十 一子
 523 十一 一抵子
 見 突 108 初十 之搭之一咯
 とをいつつ (十五)
 館 吐亦^(ママ)赤子 521 十五 一
 使 吐赤子子 362 拾伍 一
 とをか (十日)
 信 土介 96 初十 之搭之一
 見 突咯 108 初十 之搭之一
 とをここのつ (十九)
 館 吐姑姑奴子 525 十九 一
 とをななつ (十七)
 館 吐那那子 523 十七 一
 とをひとつ (十一)
 館 吐的^(ママ)子 517 十一 一
 とをふたつ (十二)
 館 吐達子 518 十二 一
 とをみつ (十三)
 館 吐密子 519 十三 一
 とをむつ (十六)
 館 吐木子 522 十六 一
 とをやつ (十八)
 館 吐甲子 524 十八 一
 とをよつ (十四)
 館 吐由子 520 十四 一
 どんす (緞子)
 信 動子 453 緞 一
 見 動子 330 緞 一
 ㊦
 な (名)
 翻 나na 3 姓 一
 な (菜)
 翻 난nan 93 芥末 一다리카다시
 な〈終助〉〈禁止〉
 翻 라ra〈na〉21 不要他喫 아리로마
 一
 な〈終助〉〈勧誘〉
 翻 나na 15 好下飯 오사가라一
 ない〈助動〉〈打消〉
 館 乃 383 且慢走 烏乞立一
 使 耐 274 且慢走 烏其利一
 信 尼 42 近 土古一迷
 ながかんざし (長簪)
 見 那咯^{~~~~~}饑花 267 女長簪 一
 ながし (長)
 館 那嚙失 48 長 一
 使 拿嚙失 46 長 一
 字 拿嚙失 46 長 一
 信 拿夾殺 43 長 一
 那夾殺 545 長 一
 見 那咯撒 45 長 一
 那咯 267 女長簪 一饑花
 なかば (半)
 信 納加那 539 一半 一
 なぎなた (長刀)

館 那及那達 244 浚刀 一

なく (泣)

字 那其 375 啼 一

信 那其 599 啼 一

見 那及 388 啼 一

なく (難)

館 那及 244 浚刀 一那達

なし (無)

館 乃 328, 572 無 一

及^(マ) 591 有無 阿立一

使 乃 231 無 一

404 有無 阿力一

字 妳 230 無 一

奈 386 不閑 漫畵一

信 你嬾 584 無 一

なた (鉞)

館 那達 244 浚刀 那及一

なだね (菜種)

翻 난다리 nan・ta・ri 〈ni〉 93 芥末
—카다시

なたねからし (菜種辛子)

翻 난다리카다시 nan・ta・ri 〈ni〉・
kha・ta 〈ra〉・si 93 芥末

十

なつ (夏)

翻 날 nat・ca 53 夏 一

館 那都 66 夏 一

那多 409 夏布 一木綿

使 拿都 59, 295 夏 一

字 拿都 59, 289 夏 一

信 約之 58 夏 一

見 那即 72 夏 一

なつめ (棗)

館 那多也 116 棗 一

使 那都也 97 棗 一

字 那都也 97 棗 一

信 那多也 127 棗 一

なつもめん (夏木綿)

館 那多木綿 409 夏布 一

使 拿都木綿 295 夏布 一

字 拿都木綿 289 夏布 一

ななつ (七)

館 那那子 513, 523, 533 七 一

使 拿拿子 354, 364 七 一

字 拿納子 353 七 一

信 納納子 519 七 一

なに (何)

翻 루욱ru 〈nu〉・'uk 28 這箇叫甚
麼子 구탁야—가

なにと (如何)?

翻 란도rat 〈nan〉・to 13 如何 一

なのか (七日)

信 挪介 93 初七 之搭之一

見 南喀 105 初七 之搭之一

なべ (鍋)

翻 나비 na・pwi 130 鍋兒 一

信 那脾 218 鍋 一

見 那倍 237, 238 鍋 一

なべぶた (鍋蓋)

見 那倍弗答 238 鍋蓋 一

なま (生)

信 那没 480 生薑 一燒介

ならふ (習)

信 那那容 579 念書 西米一

見 那喇的 381 念書 西米一

ならぶ (並)

館 那喇別 346 擺着 一

なり (也)

字 押里 373 閑 漫畵一

信 押里 592 閑 漫畵一

なる (成)

翻 란 디 rat <nat> · ti 23 酒尽了
사기미나—

なんぎ (難儀)

字 南及 389 辛苦 一之
信 南及 597 辛苦 一之

なんじゃ (銀) (南銀)

館 南者 260, 261, 265, 273, 423,
463 銀—
使 南者 330 銀 —
字 南者 330 銀 —
見 南夾 362 銀 —

なんじゃばこ (銀箱) (南銀箱)

館 南者法个 273 銀粉盒 —

㊦

に (二)

館 寧 90 二月 一哇的
尼 538 二錢 一買每
使 寧 77 二月 一哇的
尼 369 貳錢 一買每
字 寧 77 二月 一哇的
尼 358 二錢 一買每
信 膩 76, 109, 110, 111, 112, 113,
114, 115 二~ ——
泥 98, 108 二~ ——
尼 556 二錢 一買每
見 膩 88, 110, 125, 126, 127 二~
——
泥 120, 121, 122, 123, 124 二
~ ——

に (荷)

見 列 223 棹 —

に (格助) ?

館 尼 25 地 只—
使 尼 24 地 只—

字 尼 24 地 只—

にがし (苦)

翻 리가사 ri <ni> · ka <kja> · sa
102 苦 —

にくわつ (二月)

館 寧哇的 90 二月 —
使 寧哇的 77 二月 —
字 寧哇的 77 二月 —
信 膩括子 76 二月 —
見 膩刮止 88 二月 —

にこりざけ (濁酒)

翻 링마나사기 rig <nig> · ka · na <ri> ·
sa · kui 71 白酒 —

にこる (濁)

翻 링마나 rig <nig> · ku · na <ri> 71
白酒 —사기

にし (西)

館 尼失 57, 330, 416, 562, 592 西
—
使 尼失 55, 301, 405 西 —
字 尼失 55, 300 西 —
信 尼失 52, 591 西 —
見 逆失 54 西 —

にし (螺)

信 子菩拉 495 海獅 —

にじふ (二十)

信 膩祖 109, 110, 111, 112, 113, 114,
115, 542 二十~ ——
見 泥肉 120 二十~ ——
泥蔞 121, 122, 123, 124 二十~
—— 膩蔞 125, 126, 127
二十~ ——

にじふくにち (二十九日)

信 膩祖苦苦泥子 115 二十九 —
見 膩蔞酷泥止 127 二十九 —

にじふごにち (二十五日)

信 膩祖姑泥子 111 二十五 一

見 泥蔦古泥止 123 二十五 一

にじふさんにち (二十三日)

信 膩祖三泥子 109 二十三 一

見 泥蔦三泥止 121 二十三 一

にじふしちにち (二十七日)

信 膩祖失之泥子 113 二十七 一

見 膩蔦失止泥止 125 二十七 一

にじふににち (二十二日)

見 泥肉泥泥止 120 二十二 一

にじふはちにち (二十八日)

信 膩祖瞎之泥子 114 二十八 一

見 膩蔦滑止泥止 126 二十八 一

にじふよか (二十四日)

信 膩祖晴介 110 二十四 一

見 泥蔦^(マ)蔦喀 122 二十四 一

にじふろくにち (二十六日)

信 膩祖六姑泥子 112 二十六 一

見 泥蔦魯古泥止 124 二十六 一

にしもめん (西木綿)

館 尼失木綿 416 西洋布 一

使 尼失木綿 301 西洋布 一

字 尼失木綿 300 西洋布 一

にち (日)

館 尼集 82 節 些姑一

使 尼即 75 節 些谷一

字 尼即 75 節 些谷一

信 尼即 74 節 些谷一

泥子 97, 98, 99, 100, 101, 102,

103, 104, 105, 108, 109, 111,

112, 113, 114, 115, 116

一一

見 泥止 109, 110, 111, 113, 114, 115,

116, 117, 120, 121, 123, 124,

125, 126, 127, 128 一一

ににち (二日)

信 泥泥子 98, 108 二 一

見 膩泥止 110 十二 蔦一

泥泥止 120 二十二 泥肉一

にな (蝻)

館 密洋 182 大海螺 一殼

444 螺螄肉 一失失

には (庭)

信 膩滑 193 園一

見 逆哇 215 園一

にもんめ (二匁)

館 尼買每 538 二錢一一

使 尼買每 369 貳錢一

字 尼買每 358 二錢一

信 尼買每 556 二錢一

にゆうかう (乳香)

館 由稿 492 乳香一

にら (菲)

翻 비나 pi·na <ra> 97 葱 꺾이

ぬ

ぬぐ (脱)

信 化子榮 347 脱衣 輕一

見 花子的 182 脱衣 輕一

ぬくし (温)

翻 룩사 ruk <nuk> · sa 48 暖和一

ぬくむ (温)

翻 루구미 ru <nu> · ku · mi 51

向火 ㅍ이

ぬし (主)

館 奴失 377 聖旨 由奴一

使 奴失 272 聖旨 由奴一

字 奴失 267 聖旨 由奴一

信 奴失 400 聖旨 由奴一

ぬの (布)

館 奴々 406 綿布 一木綿
 使 奴奴 294 綿布 木綿
 字 奴奴 288 綿布 一木綿
 信 奴奴 457 布 一
 458 綿衣 一木綿
 見 奴奴 333 布 一

ぬのもめん (布木綿)

館 奴々木綿 406 綿布 一
 使 奴奴木綿 294 綿布 一
 字 奴奴木綿 288 綿布 一
 信 奴奴木綿 458 綿衣 一

ぬるし (温)

館 奴禄撒 72 暑 一
 使 奴禄撒 65 暑 一
 字 奴禄撒 65 暑 一
 信 奴羅殺 64 暑 一

ね

ね (鼠)

翻 비쥬 pi・cju 164 老鼠 오야—
 館 聶 154 鼠—
 使 聶 126 鼠—
 字 聶 126 鼠—
 信 聶 168 鼠—

ねぎ (葱)

翻 김비나 kig・pi・na <ra> 97 葱 一

ねどこ (寝床) ?

信 閑札古 215 床 一

ねぶる (眠)

館 眠不立 334 睡 一
 使 眠不里 236 睡 一
 字 眠不里 234 睡 一

ねる (粘)

館 以立 431 麵 一蒙乞
 使 以利 306 麵 一蒙已

ねん (年)

翻 년 njɔn 62 開年 마우—
 館 年 84, 104 明年 苗—

㉞

の (格助) <主格>

翻 루 ru <nu> 26 面紅 즈라—아개사
 27 面白 즈라—시루사
 로 ro <no> 29, 30 心腸~기모—
 館 那 12 電 波得—
 188, 201, 202 ~門 勒—
 奴 17, 18 天~ 甸尼—
 60, 61 路~ 密集—
 使 那 14 電 波得—
 奴 17, 18 天~ 甸尼—
 字 那 14 電 波得—
 奴 17, 18 天~ 甸尼—
 信 奴 20, 21 天~ 町—

の (格助) <属格>

翻 노 no 63 拜年 쇼옹과즈—패
 66 山頂 사—춘지
 67 山底 사—시자
 로 ro <no> 80 大米飯 코메—오반리
 81 小米飯 아와—오반리
 루 ru <nu> 86 鹿肉 카우—시시
 누 <nu> 112 弓箭 이우미—스
 113 箭箭 이야—스
 114 弓弦 이우미—조누

館⁽¹¹²⁾ 奴 30, 62 厩馬—/121, 122,
 123 花孫—/135 槽—/181
 喇姑—/246, 270, 271 烏馬—
 /299 厩馬—/377 由—/417
 噓—
 那 108 一及/111 馬足—/169,
 183, 481 噓也—/180 它立—
 279, 280, 281, 312, 319 敖
 —/289, 296 大力⁽⁷⁷⁾—/303

- 大刀—/302, 349 噓得—/357
 噓的一/419 它立—/472, 502
 烏馬—/473, 503 亞馬—/495
 糟—/549, 551 森—
- 農 288 失—
- 使 奴 29 牙馬—/104 花孫—/144
 它立—/200 倭每—/213 亞馬
 —/272 由—
- 那 94 馬足—/141 噓也—/198,
 199, 220 敖—/207 大刀—
 /215, 245, 251 噓得—/293
 法拿—/339 吾馬—/340 牙馬
 —/380, 382 森—
- 拿 91 一急
- 農 208 失—
- 字 奴 29 牙馬—/143 它立—/196
 倭—/197 倭本—/246 吾—加
 每—/267 由—
- 那 140 噓—/204 大刀—/217
 敖—/218, 248 噓得—/340
 吾馬—/341 牙馬—/370 森—
- 拿 91 一急/94 馬足—
- 農 205 失—
- 諾 306 由—/307 皿其—
 (マツ) 郁 144 —
- 信 奴 184 拖立—/248 虧—/284 倭
 —/285 倭每—/324 平素—
 /325 喂既—/387 吾加—每—
 /400 由—
- 那 121 一吉/124 賀子—/181
 喀也—/203 倭里—/339 噓
 得—/389 噓得—/340 敖—
 /506 吾馬—/507 牙馬—/568
 森—
- 拿 133 嘔梅—/137 莫莫—
- 內 233 沙四—
- 見 奴 138 烏吉喀—/139 圖那圖—
 樓 130 馱—
- のぎ (鯁)
 字 喏其 319 牙—
 信 諾其 426 牙—
- のぶ (伸)
 館 奴必約 351 平身 个失烏—
 使 奴必約 246 平身 各失吾—
- のむ (飲)
 翻 로마 ro <no> · ma 21 不要饋他喫
 아리—스라
 로마 ro <no> · mi <ma> 22 小饋
 他喫 예제나구—세
 누미 nu · mi 73 飲酒 —
- 㗎
 は (齒) (牙)
 翻 파 pha 153 牙齒 —
 館 華 168, 475 象牙 糟—
 453 牙 —
 使 華 140 象牙 查查—
 320 牙 —
 字 扒 327 齒 —
 其 139 象牙 噓冷—
 信 番 205 牙刷 一嘔脚鷄母魯
 夸 417 齒 —
 見 滑 302 齒 —
- は (葉)
 館 尼 119 葉 —
 使 尼 102 葉 —
 字 尼 102 葉 —
 信 豁 119 葉 —
- は (副助)
 翻 와 oa 3 你的姓甚麼 우라나—이 가이우가
 야 ja 28 這箇叫甚麼子 구리—루욱가

- 館 哇 15, 85 今日 交—
390 今日御前謝恩 交—惡亞
密温普姑立
327, 569 你 烏喇—
329, 570 我 昂—
387 我醉了 昂—由的
374 方物 木那—
378, 584 曉的 失達—
379, 593 不曉的 民那失達—
- 使 哇 228 你 吾喇—
229 我 昂—
267 方物 木那—
270, 397 曉的 失達—
271 不曉的 民納失達—
- 字 哇 262 方物 木那—
266 曉得 識達—
- 信 哇 398 曉得 識達—
406 方物 木那—
- はい (拜)
- 翻 패 phai 63 拜年 쇼웅파즈노—
- 館 排 322 拜 —是
- 使 排 223 拜 —是
- 字 鬪 221 拜 —失之
- ばう (坊) ?
- 館 包 288 師父 失農—
- 使 包 208 師父 失農—
- 字 褒 205 師父 失農—
- 信 褒 336 師父 失農—
- ばう (棒)
- 信 瑋 201 棹 —
- はうき (箒)
- 翻 파오기 pha · 'o · ki 131 箒 —
- 信 火氣 222 掃箒 —
- 見 和吉 240 掃箒 —
- ばうず (坊主)
- 館 包子 292 和尚 —
- 使 鮑子 209 和尚 —
- 字 褒子 206 和尚 —
- 信 巴子 326 和尚 —
- はうちやう · (庖丁)
- 信 和着 209 刀 —
- 見 和竹 229 刀 —
- はうめい (報名)
- 館 包名 360 報名 —
- 使 包名 254 報名 —
- 字 包名 250 報名 —
- 信 包名 391 報名 —
- はかま (袴)
- 翻 파가마 pha · ka · ma 134 袴兒 —
- 信 哈加馬 435 禪子 —
哈加 444 衫子 —
- 見 花喀馬 317 禪子 —
- はかり (秤)
- 信 法介依 207 戥子 —
- 見 花喀依 227 戥子 —
- はこ (箱)
- 館 法个 241, 272, 273, 274 ~ 盒
- 使 法各 188 香盒 福—
- 字 法各 185 香盒 福—
- 信 阿哥 242 箱 科阿里—
哥八 245 匣 —
法名^(マ) 276 香盒 福—
- 見 滑谷 259 箱子 —
262 匣 —
- はし (橋)
- 館 扒只 41 橋 —
197 御橋 —
- 使 松^(マ)只 40 橋 —
扒只 153 御橋 —

- 字 扒只 40 橋 —
150 御橋 —
- 見 花失 61 橋 —
- はし (箸)
- 翻 피시phi <pha> · si 123 筋 —
- 館 扒只 227 筋 —
- 使 扒只 174 筋 —
- 字 麥匙 171 筋 —
- 信 壳生 232 筋 一又皮爬失
- 見 花失 249 筋 —
- はしご (梯子)
- 信 咯咭 194 塔 乞齊究書又一條書
- はしら (柱)
- 翻 파나pha · nja <rja> 140 柱 —
- 館 花時 223 桅 —
- 使 花時 170 樺 —
- 字 花時 167 樺 —
- 信 花時 261 桅 —
- 見 花失辣 276 柳 —
- はす (蓮)
- 館 花孫 121, 122, 123 蓮 —
- 使 花孫 104 蓮花 一奴法拿
- 字 花孫 104 蓮花 一法拿
- 信 臨 131 蓮花 —
- ばせう (芭蕉)
- 信 巴拉 140 芭蕉 —
百索 451 夏短衣 一景
巴殺 482 蕉寔 那一
- 見 巴殺 354 蕉寔 一那衣
- ばせうぎぬ (芭蕉衣)
- 信 百索景 451 夏短衣 —
- はち (八)
- 館 法只 96, 544 八 —
- 使 法只 83, 375 八 —
- 字 法只 83 八月 一畦的
- 法止 364 八錢 一買每
- 信 瞎之 82, 104, 114 八 —
- 河汁 530 八十 一租
- 法之 562 八錢 一買每
- 見 瞎知 94 八月 一刮止
- 滑之 116 十八 罇一泥止
- 滑止 126 二十八 膩罇 一泥止
- はち (鉢)
- 翻 파지pha · ci 127 木貼是 —
판지phat · ci 132 火盆 一
- 館 扒只 218 盤 —
- 使 扒只 165 盤 —
- 字 扒只 162 盤 一名桶盤
桶盤 162 盤 扒只一名 —
- 見 花止 260 磁盤 —
- はちぐわつ (八月)
- 館 法只畦的 96 八月 —
- 使 法只畦的 83 八月 —
- 字 法只畦的 83 八月 —
- 信 瞎之括子 82 八月 —
- 見 瞎知刮止 94 八月 —
- はちじふ (八十)
- 信 河汁租 530 八十 —
- はちにち (八日)
- 信 瞎之泥子 104 十八 坐 —
114 二十八 膩租 —
- はちもんめ (八匁)
- 館 法只買每 544 八錢 —
- 使 法只買每 375 捌錢 —
- 字 法止買每 364 八錢 —
- 信 法之買每 562 八錢 —
- はつか (二十日)
- 信 瞎子介 106, 107, 108, 二十 —
- 見 瞎子咯 118, 119 二十 —
- はつかつたち (二十一日)

信 瞎子介疋 107 二十一 一
 見 瞎子略止 119 二十一 一
 はつかににち (二十二日)
 信 瞎子介泥子 108 二十二 一
 はな (花)
 翻 파라 pha·ra (na) 154 花 一
 館 法那 106, 123, 240, 266, 407, 426,
 花 一
 425 織金綵段 孔加尼一恕
 思
 使 法拿 89, 104, 187 花 一
 293 彩段 一那恕司
 字 法拿 89, 104 花 一
 拋拿 184 花瓶 一
 292 綵段 一畚受^(マ)里
 信 豁那 118, 143 花 一
 拋拿 275 花瓶 一
 見 花那 291 花瓶 一炳
 はな (鼻)
 翻 파나 pha·na 144 鼻 一
 館 花那 454 鼻 一
 使 花那 321 鼻 一
 字 拋拿 320 鼻 一
 信 豁納 414 鼻 一
 哈那 361 傷風 一失几
 見 花納 299 鼻 一
 哈那 193 傷風 一失機
 はなかぜ (鼻風邪)
 信 哈那失几 361 傷風 一
 見 哈那失機 193 傷風 一
 はなしゆす (花繻子)
 館 法那恕思 407 彩段 一
 使 法拿那恕司 293 彩段 一
 字 拋拿畚受^(マ)里 292 綵段 一
 はなつ (放)

字 旧六[!] 260 放下 一
 信 由六[!] 404 放下 一
 はなびん (花瓶)
 館 法那飄 240 花瓶 一
 使 法拿飄 187 花瓶 一
 見 花那炳 291 花瓶 一
 はは (母)
 館 阿^(マ)七 295 母親 一
 使 阿^(マ)七 211 母親 一
 字 囿男姑吾牙 208 母親 一
 信 会南姑烏耶 312 母 一
 阿姆買 332 娘 一
 見 囿那囿奴囿牙 139 母 一
 はひ (灰)
 見 懷 40 灰 一
 はべり (侍)
 翻 라비란 rja·pui·ran 16 無甚麼好
 下飯 사가나무아—루모
 はやし (早・速)
 館 七^(マ)姑 324 走 一亦及
 排姑 384 上緊走 亦及
 使 七^(マ)姑 335 走 一
 排姑 275 上緊走 一亦急
 字 迫姑 223 走 一其
 排姑 270 上緊走 一亦急
 信 迫姑 363 走 一甚^(マ)
 排姑 371 上緊走 一亦急
 見 准姑 199 上緊走 一亦急
 はる (春)
 翻 파루 pha·ru 52 春 一
 館 法祿 65 春 一
 使 法祿 58 春 一
 字 法 58 春 一
 信 哈羅 57 春 一
 見 花魯 71 春 一

はる (晴)

翻 파리데 pha・ri・tjoi 33 天晴了 탄—

파린데 pha・rit・tjoi 35 雨晴了 아미

피린디 phi 〈pha〉・rit・ti 37 雪住了
유기—

館 法立的 18 天晴 甸尼奴—

74 陽 —

使 法立的 18 天晴 甸尼奴—

67 陽 —

字 法^(マ)工的 18 天晴 甸尼奴—

法立的 67 陽 —

信 法力的 21 天晴 町奴—

66 陽 —

見 花力的 21 天晴 廳—

藥 78 陽 —

はる (原) (畑)

信 巴羅 36 泥 —

はん (半)

信 汗你 243 面盆 —及里

匣

ひ (日) (陽)

翻 탄다 thjon・ta 38, 39, 40 日頭

—

信 飛 2 日 —

見 虛 2 日 —

ひ (火)

翻 피 phi 132 火盆 —판지

信 皮 232 筋 壳生又—爬失

ひ (緋)

字 畵 274 段 —受^(マ)里

292 綵段 拋拿—受^(マ)里

ひえし (寒) ?

館 必垂撒 69 冷 —

使 辟牙撒 62 冷 —

字 辟牙撒 62 冷 —

信 晦殺 61 冷 —

見 灰撒 75 冷 —

ひがし (東)

館 加尼 56, 333, 561, 592 東 —

使 加失 54 東 —

加尼 405 東西 —尼失

字 加失 54 東 —

加尼 384 東西 —尼失

信 窟之 51 東 —

加尼 591 東西 —尼失

見 熏喀失 53 東 —

ひきで (引出)

館 非近的 355, 389 賞賜 —

373 給賞 —

使 非進的 249 賞賜 —

非近的 266 給賞 —

ひげ (鬚)

館 品乞 461 胡子 —

使 品其 328 鬍子 —

字 品其 326 鬚 —

328 鬍子 胡—

信 非几 418 鬚 —

見 虛及 303 鬪 —

ひさく (柄杓)

信 你波 199 木杓 —

弥咄 221 瓢 —

見 你不 221 木杓 —

ひざまづく (跪)

館 非撒慢多及 320 跪 —

使 非撒慢都急 221 跪 —

字 匹舍蛮資 219 跪 —

ひしゆす (緋縹子)

字 畵受^(マ)里 274 段 —

292 綵段 圍拿—

ひじゆるし (冷) ?

館 必角禄撒 71 寒 —
 使 辟角禄撒 64 寒 —
 字 辟角禄撒 64 寒 —
 信 辟角羅殺 63 寒 —

ひたひ (額)

信 失脚衣 427 額 —
 見 虚渣衣 310 額 —

ひだり (左)

館 分達立 52, 567 左 —
 使 分達里 50 左 —
 字 分達里 50 左 —
 信 分搭里 47 左 —
 見 圖圖圖 49 左 —

ひだるし (飢)

館 亜撒 437 飢了 —

ひぢ (肘)

信 非之 430 臂 —

ひつじ (羊)

翻 비즈자 pi・ca・cja 163 羊 —
 館 非多只 157 羊 —
 使 非都知 129 羊 —
 字 匹牝嘘 129 羊 —
 信 皮着 170 羊 —

ひと (人)

翻 피츄 phi・chju 1, 2 人 —
 피조 phi・cjo 29, 30 人 —
 館 必周 289, 296, 297, 298, 299,
 316 人 —
 使 必周 207, 212, 213 人 —
 字 必周 204, 215 人 —
 信 周 321, 324, 325 人 —
 必周 337, 338 人 —
 見 虚毒 129, 130, 169, 170 人 —

ひとつ (一)

翻 부데즈 pu・tjoi・ca 17 請一鍾酒
 사기—아기라

館 的子 507, 517, 527 — —
 使 的子 348, 358 壹 —
 字 的子 347 — —
 信 抵子 513, 523 — —

ひばし (火箸)

信 皮爬失 232 筋 壳生又一

ひばち (火鉢)

翻 피판지 phi・phat・ci 132 火盆 —

ひま (暇)

字 漫畚 373 閑 一押里
 386 不閑 一奈
 信 謾圖 592 閑 一押里

ひも (紐)

字 為那 284 帶 —

びようぶ (屏風)

館 飄布 238 屏風 —
 使 飄布 185 屏峯 —
 字 飄布 182 屏風 —
 信 飄布 274 屏風 —
 見 妙不 290 屏風 —

ひやく (百)

館 必亜姑 547 十兩 一就每
 548 一百兩 —
 使 辟牙谷 378 拾兩 一就每
 辟牙姑 379 壹百兩 —
 字 撤姑 367 十兩 一每
 撤牙姑 368 一百兩 一每
 信 夏古 532 一百 —
 撤姑 565 十兩 一每
 撤牙姑 566 一百兩 —

ひやくじふ (百十)

館 必亜姑就 547 十兩 一每
 使 辟牙谷就 378 拾兩 一每

ひやくじふもんめ (百十匁)

館 必重姑就每 547 十両 —
使 辟牙谷就每 378 拾両 —

びやくだん (白檀)

館 別姑旦 133, 493 壇 —

びやくだんかう (白檀香)

館 別姑旦稿 493 檀香 —

ひやくもんめ (百匁)

字 撒姑每 367 十両 —
撒牙姑每 368 一百両 —
信 撒姑每 565 十両 —

ひょうへん (永片)

館 兵下 486 片腦 —

ひる (昼)

翻 피루phi・ru 47 向日 —
信 皮羅 67 昼 —
見 虚魯 79 昼 —

ひる (蒜)

翻 피루pwi・ru 98 蒜 —
信 非徒 477 蒜 —
見 灰魯 349 蒜 —

ひるま (昼間)

翻 필마phir・ma 44 晌午 —

ひろし (広)

信 非羅殺 547 潤 —

びん (瓶)

館 飄 220, 240 瓶 —
使 飄 167, 187 瓶 —
字 平 164 瓶 ^(ママ) 匹胡 —
信 平 259 瓶 四胡 —
見 並 265 酒壺 撒吉 —
炳 275, 291 瓶 —



ぶ (分)

信 風 538 分 —

ふうし (夫子)

見 夫子 162 師父 食芍亦云 —

ふく (吹)

館 福祿姑 16 起風 噓集 —
使 福祿姑 16 起風 噓濟 —
字 福祿沽 16 起風 噓濟 —
信 福的 19 起風 喀買 —
見 弗吉 19 起風 噓子 —

ふく (葺)

見 弗吉 217 瓦房 哈喇一牙

ふくし (副使) ?

館 付思 290 副使 —
使 付司 206 副使 —
字 付司 203 副使 —
信 付司 291 副使 —
見 呼魁 135 副使 —

ふた (蓋)

信 福大 219 鍋蓋 —
見 弗答 238 鍋蓋 那倍 —

ふた (豚)

翻 오와'o・'oa 87 猪肉 — 시시
우와'u・'oa 160 猪 —
館 烏哇 149 猪, 150 驢, 151 騾

使 吾哇 121 猪, 122 驢, 123 騾

字 哇 121 猪, 122 驢, 123 騾

信 呀媽失失 165 猪 —

ふたつ (二)

館 達子 508, 518, 526, 528, 529, 530,
531, 532, 533, 534, 535

使 荅子 349, 359, 367 貳 —

字 荅子 348 二 —

- 信 打子 514 二 一
- ふたつとを (二十)
- 館 達子吐 526 二十 一
- ふたつとをいつつ (二十五)
- 館 達子吐亦^(ママ)亦子 531 二十五 一
- ふたつとをここのつ (二十九)
- 館 達子吐姑姑奴子 535 二十九 一
- ふたつとをななつ (二十七)
- 館 達子吐那那子 533 二十七 一
- ふたつとをひとつ (二十一)
- 館 達子吐的^(ママ)子 527 二十一 一
- ふたつとをふたつ (二十二)
- 館 達子吐達子 528 二十二 一
- ふたつとをみつ (二十三)
- 館 達子吐密子 529 二十三 一
- ふたつとをむつ (二十六)
- 館 達子吐木子 532 二十六 一
- ふたつとをやつ (二十八)
- 館 達子吐甲子 534 二十八 一
- ふたつとをよつ (二十四)
- 館 達子吐由子 530 二十四 一
- ふつか (二日)
- 信 福子介 88 初二 一
- 見 福子憂 100 初二 一
- ふで (筆)
- 翻 분디phun · ti 109 筆 一
- 館 分帖 231 筆 一
- 使 分帖 178 筆 一
- 字 忿嚏 175 筆 一
- 信 夫的 269 筆 一
- 見 弗的 285 筆 一
- ふとん (蒲団)
- 信 福冬 442 褥子 一
- 鳥独 438 被 一
- 見 福冬 323 褥子 一
- 鳥独 319 被 一
- ふね (船)
- 翻 푸라phu · ra <na> 12 江口 一모도
- 館 福尼 222, 246, 247, 276 艇 一
- 使 福尼 169 船 一
- 字 莆尼 166 船 一
- 信 胡你 223 船 一
- 莆泥 260 船 一
- 見 混利 63 行船 一□兀巳
- 64 渡 一哇搭巳
- 弗你 241 艇 一
- ふばこ (文箱)
- 使 福法各 188 香盒 一
- 字 福法各 185 香盒 一
- 信 福法^(ママ)名 276 香盒 一
- ふみ (文)
- 館 福密 230 書 一
- 使 福蜜 177 書 一
- 字 佐詩 174 書 一
- ふゆ (冬)
- 翻 푸유phu · ju 55 冬 一
- 館 由福^(ママ) 68 冬 一
- 使 由福^(ママ) 61 冬 一
- 字 由福^(ママ) 61 冬 一
- 信 灰哨 60 冬 一
- 見 弗欲 74 冬 一
- ふる (降)
- 翻 플데phut · tjoì 34 下雨 아의一
- 푸리phu · ri 36 下雪 유기一
- 館 福禄 19 下雨 嚏七一
- 20 下雪 由乞一
- 使 福禄 19 下雨 嚏七一
- 20 下雪 由其一
- 字 福禄 19 下雨 嚏七一
- 20 下雪 由旗一

信 福的 12 下雨 阿梅—
 13 下雪 又急—
 見 福的 12 下雨 阿霉—
 13 下雪 欲吉—

ふるひ (篩)

翻 平引phu・rui 124 篩 —

ㄎ

へ〈格助〉〈方向〉

館 葉 205, 341 見朝 大立—亦及
 206, 340 入朝 大立—密達
 使 葉 238 見朝 大立—亦急
 239 入朝 大立—密達
 字 葉 236 見朝 大立—亦急
 237 入朝 大立—密達
 信 葉 377 入朝 大立—密達

へう (表)

館 漂 354 表章 —那
 358 進表 —那阿結的
 使 彪 248 表章 —烏
 漂 252 進表 —那阿傑的
 字 彪 245 表章 —烏
 鬪 249 進表 —那阿傑的
 信 彪 386 表章 —烏
 漂 390 進表 —那阿傑的

ㄎ

ほ (帆)

館 賀 226 ^(マア) 蓬 —
 使 賀 173 篷 —
 字 賀 170 篷 —
 信 賀 264 篷 —
 見 呼 280 篷 —

ほう (帽)

使 帽 287 帽 —

ほうし (帽子)

字 鬪東 283 帽 —

信 毛疽 446 纓 —

見 膜子 315 帽 —

ほうわう (鳳—)

館 夫窩 162 鳳凰 —

使 ^(マア) 失窩 134 鳳凰 —

字 呼窩 134 鳳凰 —

信 呼窩 175 鳳凰 —

ほこらし (誇)

字 福古喇殺 386 喜歛 —

ほこり (埃)

館 活个立 40 灰 —

使 活各力 39 灰 —

字 活各力 39 灰 —

信 活各力 38 灰 —

ほこり (誇) ?

館 普姑立 350, 382, 390 謝恩 密温—

使 普古里 244, 273 謝恩 密温—

字 卜姑里 242, 273 謝恩 温—

鬪古里 263 給賞 烏鬪鬪—

信 卜姑里 382, 401 謝恩 密温—

谷古里 405 給賞 烏鵲没—

ほさつ (菩薩)

信 菩薩 143 扶桑花 —豁那

ほさつばな (菩薩花)

信 菩薩豁那 143 扶桑花 —

ほし (星)

館 波失 9 星 —

使 波世 9 星 —

字 波世 9 星 —

信 夫矢 4 星 —

見 弗失 4 星 —

ほぞ (臍)

信 哭素 428 臍 —

見 呼述 311 臍 —

ほつけん (北絹)

館 活見 394, 420, 421 絹 一

410 官絹 一

414 倭絹 一

使 活見 282 絹 一

298 官絹 一

300 倭絹 一

字 ^(ママ) 舌見 279 絹 一

活見 294 官絹 一

295 倭絹 一

信 活見 456 絹 一

ほでり (電)

館 波得 12 電 一那

使 波得 14 電 一那

字 波得 14 電 一那

信 賀的 10 電 一

見 福礼 10 電 一

ほん (本)

館 盆 359 進本 一那阿結的

使 盆 253 進本 一那阿傑的

ほん (盆)

字 盤 162 盤 扒只一名桶一

[国]

ま (真)

翻 마 ma 90 塩 一시오

信 麻 470 塩 一蝦

見 麻 343 塩 一叔

ま (?)

使 馬 277 再叩頭 麻達嗑藍子其一

まう (既)

館 那 436 飽了 哇一密撤

まうきん (網巾)

館 網巾 402 網巾 一

使 ^(ママ) 網巾 290 ^(ママ) 網巾 一字 ^(ママ) 君望 297 網巾 一

信 網巾 460 網巾 一

まかり (碗)

翻 마가리 ma · ka · ri 125 椀子 一

館 麻加立 237 碗 一

268 金鍾 孔加尼一

使 麻佳里 184 碗 一

麻加里 195 金鍾 孔加尼一

字 ^(ママ) 麻佳里 181 碗 一

麻加里 191 茶鍾 茶一

192 金鍾 孔加尼一

信 麦介衣 237 飯碗 一

麻佳里 279 金杯 孔加尼一

見 麼喀倚 254 飯碗 翁班一

まぎり (間切)

信 間切 55 府 一

見 函吉歴 57 府 一

まく (幕)

翻 마구 ma · ku 118 帳 一

まぐ (曲)

字 麻平的 238 鞠躬 曲尸一

信 麻平的 378 鞠躬 曲尸一

まくら (枕)

信 媽括 441 枕 一

見 媽寡 322 枕 一

まご (孫)

信 姆馬噶 297 孫子 一

見 烏麻喀 147 孫 一

ますぐ (真直)

翻 마승고 ma · saŋ · ko 65 地平正 子一

字 漫思吾 243 平身 度一

馬訟沽 379 実話 一夷

信 漫思吾 384 平身 度一

馬訟沽 594 実話 一夷

また (又) ?

館 馬達 386 再叩頭 一嗑藍子乞

- 使 麻達 277 再叩頭 一嗑藍子其馬
 字 麻達 272 再叩頭 一嗑藍子其
 信 麻達 376 再叩頭 一嗑藍子其
- まつ (松)
- 館 馬足 110 松 一
 111 栢 一那及
 使 馬足 93 松 一
 94 栢 一那急
 字 馬足 93 松 一
 94 栢 一拿急
 信 賀子 123 松 一
 124 栢 一那吉
- まつ (待)
- 字 慢的 269 且慢走 一
 信 末之 357 等待 一
 見 麻之 189 等待 一
- まづし (貧)
- 信 平素 324 貧 一奴周
 見 薰述 173 貧 一
- まつり (茉莉)
- 信 木一 148 茉莉 一乖
- まつりくわ (茉莉花)
- 信 木一乖 148 茉莉 一
- まど (窓)
- 翻 투오리 tho·'o·ri 115 窓 一
 館 慢多 189 窓 一
 使 慢多 146 窓 一
 字 牙 145 窓 一
 信 馬都 189 窓 一
 見 麻毒喀 212 窓 一
- まへ (前)
- 館 馬也^(マ) 50 前 一
 馬也 565 前 一
 每 277 皇帝 倭的一
 282 朝廷 倭一奴
- 300 大明皇帝 大苗鳥的一
 301 萬歲皇帝 麻柔倭的一
- 使 馬也^(マ) 48 前 一
 每 196 皇帝 倭的一
 200 朝廷 倭一奴
 214 大明帝王 大苗倭的一
- 字 馬也^(マ) 48 前 一
 每 193 皇帝 倭的一
- 信 媽也^(マ) 45 前 一
 每 281 皇帝 倭的一
 285 朝廷 倭一奴
 387 賞賜 吾加一奴
- 見 麦 47 前 一
- まめ (豆)
- 信 馬馬 481 黑豆 枯羅一
 見 馬閔 353 黑豆 枯魯一
- まめな (豆菜) ?
- 信 馬米那 484 豆牙菜 一
 見 馬米那 356 豆芽菜 一
- まゆ (眉)
- 館 馬由 450 眉 一
 使 馬由 317 眉 一
 字 馬由 316 眉 一
 信 壳由 411 眉 一
 見 麻由 296 眉 一
- まゆげ (眉毛)
- 館 不潔 460 眉毛 一
 使 不潔 327 眉毛 一
- まり (鞠)
- 信 馬一 603 拋球 一
- まん (万)
- 館 麻 301 萬歲皇帝 一柔倭的每
 550 一萬 一柔吐失
 552 萬萬歲 一柔吐失
 使 麻 381 壹萬箇 一柔吐失

383 萬萬歲 一油吐失
 字 麻 369 一萬個 一就吐失
 371 萬萬歲 一由吐失
 信 漫 535 萬 一
 麻 567 一萬個 一孰^(マア)吐失
 569 萬萬歲 一由吐失
 まんじゆ (万寿) ?
 館 麻柔 301 萬歲皇帝 一倭の毎
 550 一萬 一吐失
 552 萬萬歲 一吐失
 使 麻柔 381 壹萬箇 一吐失
 麻油 383 萬萬歲 一吐失
 字 麻就 369 一萬個 一吐失
 麻由 371 萬萬歲 一吐失
 信 麻孰^(マア) 567 一萬個 一吐失
 麻由 569 萬萬歲 一吐失

㊦

み (実)

館 米 121 蓮蓬 花孫奴一
 字 納里 305 菓 刻一
 信 乃 133 木頭 梅咄梅拿一
 137 桃 莫莫拿一
 那 482 蕉寔 巴殺一
 納里 487 菓 刻一
 見 那衣 354 蕉寔 巴殺一

み (蛇)

翻 𐄂^ム 𐄂^ム pha・mu 165 蛇 一
 館 密密 158 蛇 一
 使 密密 130 蛇 一
 字 密密 130 蛇 一
 信 密密 171 蛇 一

み (御)

館 密 350, 382, 390 謝恩 一温普
 姑立
 使 蜜 244 謝恩 一温普古里

273 謝恩 一温普谷里
 247 慶賀 一由歪利
 字 密 244 慶賀 一由烏牙
 273 謝恩 一温卜姑里
 眉 256 勅書 倭一脚都司墨
 信 密 385 慶賀 一由烏牙
 401 謝恩 一温卜姑里
 眉 397 勅書 倭一脚都司墨

みおんほこり (御御誇)

館 密温普姑立 350, 382, 390 謝恩
 一
 使 密温普古里 244 謝恩 一
 密温普谷里 273 謝恩 一
 字 密温卜姑里 273 謝恩 一
 信 密温卜姑里 401 謝恩 一

みか (三日)

信 密介 89 初三 之搭之一
 見 密受 101 初三 之搭之一

みぎ (右)

館 民及立 53, 568 右 一
 使 民急里 51 右 一
 字 民急里 51 右 一
 信 名急里 48 右 一
 見 蜜吉歴 50 右 一

みじかかんざし (短簪)

見 因渣饑花 266 女短簪 一

みじかし (短)

館 密失^(マア) 那 失 49 短 一
 使 密失^(マア) 拿 失 47 短 一
 字 密失^(マア) 拿 失 47 短 一
 信 陰夾殺 44, 546 短 一
 見 因夾撒 46 短 一
 因渣 266 女短簪 一饑花

みそ (味噌)

翻 𐄂^ム 𐄂^ム mi・sjo 91 醬 一

- 信 弥沙 467 醬 —
見 弥述 340 醬 —
みた (肘当?)
館 密達 275 鎖扶板 —
みち (道)
翻 미지 mi・ci 68 大路 오부—
69 小路 子—
館 密集 33, 60, 61, 64 路 —
196, 385 御路 —
198 母堀 —
209 御道 —
使 密集 32 路 —
151 御路 —
152 冊堀 —
蜜即 276 御路 —
字 密集 32 路 —
148 御路 —
149 丹堀 —
密即 271 御路 —
信 密之 32 路 —
密即 372 御路 —
見 蜜至 34 路 —
みちみち (道々)
翻 민지민지 mit・ci・mit・ci 13
一路上喫食如何 우라—아기모로랄도
みつ (三)
館 密子 509, 519, 529, 536 三 —
使 蜜子 350, 360 参 —
字 圃子 349 三 —
信 乜子 515 三 —
みづ (水)
館 民足 31, 62, 64, 269, 434, 476
水 —
63 海洋 烏乜—
使 民足 30, 309, 342 水 —
字 民足 30 水 —
(ママ)
血子 342 水晶 —撻馬
信 関子 30, 246 水 —
(ママ)
血子 508 水晶 —達馬
見 媚吉 32 水 —
蜜子 62 水 —
梅子 263 水注 —利
みづいれ (水入)
見 梅子利 263 水注 —
みつき (貢)
信 密加妳 383 朝貢 —吸之
みづたま (水晶)
館 民足達馬 476 水晶 —
使 民足達馬 342 水晶 —
字 (ママ)
血子撻馬 342 水晶 —
(ママ)
信 血子達馬 508 水晶 —
みづたらひ (水盥)
館 民足大籜 269 水筒 —
みづつぎ (水注)
信 関子磁之 246 水注 —
みつとを (三十)
館 密子吐 536 三十 —
みづみち (水道)
館 民足密集 64 水路 —
みづをけ (水桶)
信 他古 217 面桶 —又他里
他喇古 244 盤 —
見 塔阿谷 220 担箒 —
224 浴桶 阿美—
みな (皆)
翻 미나 mi・na 23 酒尽了 사기—랄디
館 民那 379, 593 不曉的 —失達哇
使 民納 271 不曉的 —失達哇
みなと (港)
翻 푸라모도 phu・ra (na)・mo・to 12

- 你初到江口是好麼. 우라-징가
- 館 密乃度 27 江 一
- 使 密乃度 26 江 一
- 字 密乃度 26 江 一
- 信 密乃度 26 江 一
- みなみ (南)
- 館 米南米 58, 563 南 一
- 使 米南米 56 南 一
- 字 米南米 56 南 一
- 信 灰 53 南 一
- 見 閩那蜜 55 南 一
- みななる (尽)
- 翻 미나랄디 mi · na · rat <nat> · ti 23 酒
尽了 사과 一
- みね (嶺)
- 館 密也 45 嶺 一
- みみ (耳)
- 翻 미 mi · (mi) 146 耳 一
- 館 眉 449 耳 一
- 使 眉 316 耳 一
- 字 米米 315 耳 一
- 信 你米 413 耳 一
- 見 密密 298 耳 一
- みや (宮)
- 信 迷耶 185 宮 一
- 見 密牙 208 宮 一
- みやうねん (明年)
- 翻 마우년 mja · u · njon 62 開年 一
- 館 苗年 84, 104 明年 一
- みゆ (見)
- 字 迷闌 385 不見 一
- 信 迷闌 595 不見 一
- みゆわひ (御祝)
- 館 密由外立 352 慶賀 一
- 使 蜜由歪利 247 慶賀 一
- 字 密由烏牙 244 慶賀 一
- 信 密由烏牙 385 慶賀 一
- みる (見)
- 館 密達 206, 340 入朝 大立葉一
- 密只 388 不好看 (77) 吐 祿撒一
- 使 密達 239 入朝 大立葉一
- 蜜只 389 看 一
- 字 密達 237 入朝 大立葉一
- 密只 372 看 一
- 信 密達 377 入朝 大立葉一
- 妙母 580 看 一
- みん (明)
- 館 苗 297, 300, 342 大明 大一
- 使 苗 214 大明 大一
- 字 苗 216 大明 大一
- ㊦
- むいか (六日)
- 信 美介 92 初六 之搭之一
- 見 美憂 104 初六 之搭之一
- むぎ (麦)
- 館 蒙乞 431 麵 以立一
- 使 蒙已 306 麵 以利一
- 字 皿其 307 麵 一諾沽
- むこ (婿)
- 信 母姑 295 女婿 一
- 見 慕穀 161 婿 一
- むしろ (蓆)
- 翻 모시루 mo · si · ru 119 蓆子 一
- むち (鞭)
- 館 不只 271 鞭子 烏馬奴一
- むつ (六)
- 館 木子 512, 522, 532 六 一
- 使 木子 353, 363 陸 一
- 字 畝子 352 六 一
- 信 姆子 518 六 一
- むつき (襠褌) ?

信 波着子 200 脚踏棉 —
 むね (胸)
 信 叻尼 424 胸 —
 むら (村)
 信 母喇 56 村 —
 見 母拉 58 村 —
 むらさき (紫)
 見 木喇殺吉 379 (紫) —

㊦

め (目)
 翻 뒤mui 143 眼 —
 館 乜 451 目 —
 使 乜 318 目 —
 字 乜 317 目 —
 信 美 412 眼 —
 見 美 297 眼 —

めす (召)

翻 오사카라 'o · sa · ka · ra 15 好下飯
 — 나

信 三衣米 351 上人吃 — 小利

めん (麵)

館 以立蒙乞 431 麵 —
 使 以利蒙已 306 麵 —
 字 皿其諾沽 307 麵 —

㊧

も (裳)

翻 카마모 kha · ma · mo 135 裙兒 —
 信 哇甲眉 462 裙 —
 見 哇哇密 335 裙 —

もうせん (毛氈)

信 木心 440 氈單 —
 見 木身 321 氈 —

もくかう (木香)

館 南木稿 128, 491 木香 —

もち (餅)

信 木之 485 餅 —

見 木之 357 餅 —

もつ (持)

館 莫只 368 拿来 一个

使 莫只 261 拿来 一个

もと (元)

翻 모도mo · to 12 江口 푸라—

もどる (戻)

館 慢多罗 207, 361 辞朝 —
 362, 580 回去 —

使 慢多羅 255 辞朝 —
 256, 394 回去 —

字 悶都里 252 回去 ——其

信 悶都里 393 回去 ——其

見 木毒利 206 回去 —

もの (物)

翻 모로mo · ro <no> 13 喫食如何
 아끼—랄도

館 莫那 258 舖盖 是及—

木那 374 方物 一哇

使 木那 267 方物 一哇

字 木那 262 方物 一哇

信 母魯 205 牙刷 205 番叻脚鷄—

木那 406 方物 一哇

摩奴 540 一様 一奴—

見 ? 蒙羅 181 打架 —

ものがたり (物語)

字 麼奴嗑答里 265 言語 —

麼奴嗑達里 380 說話 —

信 麼奴喀答里 370 言語 —

麼奴喀達里 587 說話 —

見 木奴喀達里 384 說話 —

もめん (木綿)

館 木綿 396, 406, 408, 409, 416
 布 —

- 使 木綿 283, 294, 295, 296, 301
布 —
- 字 木^(マ) 280 布 —
木綿 288, 289, 290, 300 布 —
- 信 木綿 450 冬短衣 一景
- もめんぎぬ (木綿衣)
- 信 木綿景 450 冬短衣 一
- もも (桃)
- 信 莫莫 137 桃 一拿乃
- もも (腿)
- 信 膜膜 431 腿 —
- 見 木木 313 腿 —
- もめん (匁)
- 館 買每 537, 538, 539, 540, 541, 542,
543, 544, 545 錢 —
546 一兩 就—
每 547 十兩 必垂姑就—
- 使 買每 368, 369, 370, 371, 372, 373,
374, 375, 376 錢 —
377 壹兩 就 —
每 378 拾兩 辟牙谷就—
- 字 買每 357, 358, 359, 360, 361, 362,
363, 364, 365 錢 —
366 一兩 就—
每 367 十兩 撒姑—
368 一百兩 撒牙姑—
- 信 買每 555, 556, 557, 558, 559, 560,
561, 562, 563 錢 —
564 一兩 執—
每 565 十兩 撒姑—
- や
- や (矢)
- 翻 𑖇𑖇𑖇 111, 113 箭 —
- 館 垂 213 箭 —
- 使 牙 160 箭 —
- 字 牙 157 箭 —
- 信 一牙 197 箭 —
- 見 依牙 219 箭 —
- や (家・屋)
- 館 惡^(マ) 191 楼 塔噓—
- 使 牙 148 楼 塔噓—
- 字 牙 147 楼 塔噓—
152 館駅 館—
- 信 耶 186 屋 —
牙 195 瓦房 哇喇亦^(マ) 棄—
- 見 牙 209 屋 —
217 瓦房 哈喇弗吉—
- やう (陽)
- 見 葉 78 陽 —
- やうか (八日)
- 信 鴉介 94 初九 之搭—
- 見 約哇 106 初九 之搭—
- やきいし (烧石)
- 館 亜及亦石 42 磚 —
- 使 牙及亦石 41 磚 —
- 字 牙及亦石 41 磚 —
- 信 呀及一什 39 磚 —
- やく (薬)
- 館 約 506 蘇合藥 思合—
- やく (烧)
- 館 亜及 42 磚 一亦石
- 使 牙及 41 磚 一亦石
- 字 牙及 41 磚 一亦石
- 信 呀及 39 磚 一什
- やくわん (藥罐)
- 信 約慣 238 銅罐 —
- 見 壓光 255 銅罐 —
- やす (瘦)
- 信 捱的 374 瘦 —
- 見 挨的 201 瘦 —

- やすむ (休) 358 病 —
- 翻 야스며 'ja · sa · mjɔ 40 日頭落了 見 呀的 187 疼 —
- 턴다—잇제 190 病 —
- 字 由沽辨 387 · 說慌 —舍
- 信 由沽辨 593 說謊 —舍
- やつ (八)
- 館 甲子 514, 524, 534 八 —
- 使 甲子 355, 356 捌 —
- 字 鴉子 354 八 —
- 信 呀子 520 八 —
- やど (宿)
- 信 耶独 188 戶 —可之
- やなぎ (柳)
- 信 現其 139 柳 —
- 야마 (山)
- 翻 사노sa · no 66 山頂 —촌지
- 67 山底 —시자
- 館 亞馬 30 山 —奴
- 62 山水 —奴民足
- 473, 503 珊瑚 —那達馬
- 使 牙馬 29 山 —奴
- 349 珊瑚 —那達馬
- 字 牙馬 29 山 —奴
- 341 珊瑚 —那達馬
- 信 呀麻 29 山 —間字亦讀同麻音
- 牙馬 507 珊瑚 —那達馬
- 見 牙嗎 27 山 —
- 야まと (大和)
- 翻 야마도 'ja · ma · to 2 日本国的人 —
- 피츄
- 字 亞馬吐 215 日本人 —必周
- 信 亞馬吐 338 日本人 —必周
- 見 亞馬吐 169 日本人 —虛毒
- 야む (病) (痛)
- 信 呀的 352 疼 —
- 야む (止)
- 館 揚密 583 不敢 —撒
- 使 楊蜜 396 不敢 —撒
- 字 揚密 383 不敢 —撒
- 信 揚密 590 不敢 —撒
- 見 揚密 385 不敢 —撒
- やり (槍)
- 館 亜立 216 鎗 —
- 使 牙立 163 鎗 —
- 字 牙立 160 鎗 —
- 信 牙立 257 鎗 —
- 見 挨 273 鎗 —
- ㉞
- ゆ (湯)
- 字 由 306 粉 —諾沽
- 信 由 488 粉 —諾姑
- ゆ (油)
- 信 雖 225 油蓋 —之既
- 見 思 243 油蓋 —子吉
- ゆき (雪) ((霰))
- 翻 유기ju · ki 36, 37 雪 —
- 館 由乞 8, 20 雪 —
- 使 由其 8, 20 雪 —
- 字 由旗 8, 20 雪 —
- 信 又急 9, 13 雪 —
- 見 欲吉 9, 13 雪 —
- ゆく (行)
- 館 亦及 205, 341, 見朝 大立葉—
- 208, 325, 556, 578 去 —
- 324 走 七姑—
- 384 上緊走 排姑—
- 577 起身 揭只—

- 使 亦急 226, 387, 392 去 —
 238 見朝 大立葉—
 275 上緊走 排姑—
 391 起身 榻知—
- 字 一其 223 走 迫姑—
 252 回去 悶都里—
 亦急 225 去 —
 270 上緊走 排姑—
- 信 一^(マ)甚 363 走 迫姑—
 一其 393 回去 悶都里—
 亦急 371 上緊走 排姑—
- 見 亦急 199 上緊走 准姑—
- ゆたか (豊)
- 信 喂既 325 富 一奴周
 見 喂格 174 富 —
- ゆつぎ (油注)
- 信 雖之既 225 油盞 —
 見 思^(マ)子吉 243 油盞 —
- ゆのこ (湯子)
- 字 由諾沾 306 粉 —
 信 由諾姑 488 粉 —
- ゆび (指)
- 翻 오이비 'oi · pui 45 晚夕 —
 信 威彼 429 指頭 —
 見 威倍 312 指頭 —
- ゆふべ (夕)
- 翻 요삼비 'jo · sam · pui 45 晚夕
 —
- 信 有殺嚙的 70 晚 —
 見 邦^(マ) 82 晚 —
- ゆみ (弓)
- 翻 이우미 i · 'u · mi 110, 112, 114
 弓 —
- 館 由密 214 弓 —
 使 由迷 161 弓 —
- 字 由也 158 弓 —
 信 憂米 196 弓 —
 見 欲密 218 弓 —
- ゆめ (夢)
- 信 一梅 373 夢 —
 見 亦梅 200 夢 —
- ゆわう (硫黄)
- 館 魚敖 485 硫黃 —
 使 魚敖 347 硫黃 —
 字 収末 346 硫黃 —
 信 油哇 512 硫黃 —
 見 由哇 369 硫黃 —
- ゆわふ (祝)
- 館 由外立 352, 380 慶賀 密—
 使 由歪利 247 慶賀 蜜—
 字 由烏牙 244慶賀 密—
 信 由烏牙 385慶賀 密—
- ㊦
- よ (夜)
- 館 約 78 晚 一姑立的
 使 約 71 晚 一姑里的
 字 約 71 晚 一姑里的
- よ (世)
- 館 由 377 聖旨 一奴ニ失
 使 由 272 聖旨 一奴奴失
 字 由 267 聖旨 一奴奴失
 信 由 400 聖旨 一奴奴失
- よ (終助) 〈命令〉
- 館 約 351 平身 个失烏奴必—
 使 約 246 平身 各失吾奴必—
 252 進表 漂那阿傑—
- よか (四日)
- 信 郁加 23 大後日 —
 哨介 90, 110 四 —
 見 欲哈 24 大後日 一阿撒的

- 嗜略 102 初四 之搭之一
 育略 112 十四 蓐一
 蓐略 122 二十四 泥蓐一
- よかさけ (良酒) (清酒)
 翻 요가사기 'jo · ka · sa · kui 72 清酒 一
 よき (斧)
 信 霞爽 229 斧頭 一
 見 由吉 246 斧頭 一
- よし (良)
 翻 요다샤 'jo · ta · sja 29 好 一
 요가 'jo · ka 72 清酒 一 사기
 館 約達撒 335, 369, 588 好 一
 使 約達撒 232, 262, 401 好 一
 字 丘達撒 258 好看 一
 信 優答殺 365 好 一
- よつ (四)
 館 由子 510, 520, 530 四 一
 使 由子 351, 361 肆 一
 字 由子 350 四 一
 信 天子 516 四 一
- よにち (四日)
 信 嗜泥子 100 十四 之一
- よぶ (呼)
 字 院的 376 叫 一
 信 柯北音 369 打更 一
 院的 600 叫 一
- よめ (嫁)
 信 嗜美 303 弟婦 一
 見 嗜美 146 婦 一
- よる (夜)
 翻 이우루 'i · u · ru 46 黑夜 一
 館 由祿 76 夜 一
 使 由祿 69 夜 一
 字 由祿 69 夜 一
 信 嗜羅 68 夜 一
- 見 攸陸 80 夜 一
 よる (寄) ?
 使 約里 276 上御路 惡牙蜜即一
 字 約里 271 上御路 惡牙密即一
 信 約里 372 上御路 惡牙密即一
 よる (作) ?
 翻 요라리 'jo · ra · ri 82 做下飯 사가나一
 よろひ (鎧)
 館 約罗亦 211 甲 一
 使 約羅衣 158 甲 一
 字 幼羅衣 155 甲 一
 信 幼羅衣 255 甲 一
 見 欲魯依 270 甲 一
- ㊦
 ら (羅)
 館 罗 393 羅 一
 使 羅 280 羅 一
 字 羅 276 羅 一
 信 羅 455 羅 一
 見 羅 332 羅 一
- らいぐわつ (來月)
 翻 데왕과즈 tjo · 'oag · koa · ca 61
 來月 一
- らつこ (獵虎)
 館 喇姑 181 海獺皮 一 奴嗑哇
- らふ (蠟)
 信 乱 249 燭簽 一 思古苔
 見 羅 256 燭簽 一 塔低
- らふそく (蠟燭)
 信 乱思古 249 燭簽 一 苔
- らふたて (蠟立)
 見 羅塔低 256 燭簽 一
- ㊦
 り (里)
 信 利 554 里 一

りやう (両)

信 聊茶切 536 両 一

りゆうがん (龍眼)

館 隆暗 124 龍眼 一

使 龍暗 105 龍眼 一

字 龍暗 105 龍眼 一

信 客梗 132 龍眼 一

㊦

る (助動) (可能)

館 立 383 且慢走 烏乞一乃

使 利 274 且慢走 烏其一耐

信 藍 582 不聽得 乞介一

㊧

れい (礼)

字 利 261 作揖 一十之

れいぎ (礼儀)

信 礼及 341 作揖 一

見 礼及 176 作揖 一

れいし (荔枝)

館 立是 125 荔枝 一

使 利是 106 荔枝 一

字 利是 106 荔枝 一

信 利市 150 荔枝 一

れんこん (蓮根)

信 菱公 142 藕 一

㊨

ろ (槽)

館 罗 225 槽 一

使 羅 172 槽 一

字 羅 169 槽 一

信 羅 263 槽 一

見 爐 278 槽 一

ろ (炉)

館 炉 239 香炉 稿一

使 炉 186 香炉 稿一

字 炉 183 香炉 稿一

信 魯 204 風炉 一

炉 241 香炉 稿一

見 魯 226 風爐 哈子一

ろく (六)

館 禄姑 94, 542 六 一

使 禄谷 81 六 一
373 陸 一

字 禄谷 81 六月 一哇的

六谷 362 六錢 一買每

信 六姑 80, 112, 560 六 一

六古 102, 528 六 一

見 六骨 92 六 一

魯古 114, 124 六 一

ろくぐわつ (六月)

館 禄姑哇的 94 六月 一

使 禄谷哇的 81 六月 一

字 禄谷哇的 81 六月 一

信 六姑括子 80 六月 一

見 六骨刮止 92 六月 一

ろくもんめ (六匁)

館 禄姑買每 542 六錢 一

使 禄谷買每 373 陸錢 一

字 六谷買每 362 六錢 一

信 六姑買每 560 六錢 一

㊩

わう (王)

館 敖 279, 280, 281, 312, 319 王
一那

使 敖 198, 199, 220, 王 一那

字 倭王 195 国王 一 嗑呐尸

倭 196 王子 一奴鬱勃人誇

敖 217 王 一那

信 華 282 国王 哭泥一

倭 284 王子 一奴鬱勃人誇

- 敖 340 王 一那
 わうがなし (王加那志)
 字 倭王噓訥尸 195 国王 一
 わかす (沸)
 翻 와가시'・oa・ka・si 18 湯酒 사기-
 100 燒茶 차-
 わく (分)
 翻 와가다'oa・ka (ki)・ti 19 酒酒来
 사기—子
 わた (綿)
 見 哇答 334 綿衣 一—利衾
 わたいれ (綿入)
 見 哇答一利 334 綿衣 一 衾
 わたす (渡)
 見 哇答已 62 圖水 蜜子—
 哇搭已 64 渡 混利—
 わらふ (笑)
 字 瓦喇的 374 笑 一
 信 瓦喇的 598 笑 一
 見 瓦喇的 387 笑 一
 わらべ (童)
 信 歪拉培 334 小孩子 一
 見 哇辣比 159 小孩子 一
 哇辣倍 166 Y頭 烏那姑—
 われ (我)
 翻 완 woan 2, 9, 11 我 一
 館 昂 329, 387, 570 我 一哇
 哇 436 飽了 一那密撒
 使 昂 229 我 一哇
 字 尾奴 228 我 一
 信 穹 310 我 一嘔
 見 往 150 我 一
 わろし (悪)
 翻 요왈사'jo・'oar・sa 30 心腸歹
 기모로-
 館 哇祿撒 332 歹 一
 370, 589 不好 一
 吐祿撒 388 不好看 一密只
 使 哇祿撒 233 歹 一
 263, 402 不好 一
 字 哇祿撒 231 歹 一
 259 不好 一
 信 究殺 366 不好 一
 見 掩殺 195 不好 一
 わん (碗・椀)
 信 碗 236 茶鍾 茶—
 見 碗 253 茶鍾 茶—
 ㊦
 む (井)
 館 亦 35, 192 井 一噓喇
 使 依 34, 149 井 一噓喇
 字 依 34 井 一噓喇
 信 依 35 井 一喀喇
 見 喀 37 井 一
 むがはら (井河原)
 館 亦噓喇 35, 192 井 一
 使 依噓喇 34, 149 井 一
 字 依噓喇 34 井 一
 信 依喀喇 35 井 一
 むる (座)
 翻 유애리'ju・'oai・ri 25 平坐 마송고 一
 信 ?兀執 214 竹舂 一
 ㊦
 ゑ (絵)
 館 葉 229 画 一
 使 葉 176 画 一
 字 葉 173 画 一
 信 夷夷 267 画 一喀之
 見 椅 283 画 一
 ゑか (賞?)
 字 一加'246 賞賜 吾一每奴

- 信 加^(マ) 387 賞賜 吾一每奴
- ゑかき (絵描)
- 信 夷夷喀之 267 画 一
- ゑしやく (会釈)
- 館 撒哇立 372 作揖 一是立
- 使 撒哇利 265 作揖 是礼
- ゑふ (酔)
- 翻 이우더 'i·u·ti 76 酒醉了 사기-
- 館 由的 339, 435 醉了 一
387 我醉了 昂哇一
- 信 威帝 349 大醉 一
- 見 威蒂 184 醉 一
- ㊦
- を (夫)
- 信 戸多 305 夫 一
- 見 烏毒 144 夫 一
- を (格助) (目的)
- 館 烏 351 平身 个失一奴必約
- 那 354 表章 漂一
358 進表 漂一阿結的
359 進本 盆一阿結的
- 使 吾 246 平身 各失一奴必約
- 烏 248 表章 彪一
- 那 252 進表 漂一阿傑約
253 進本 盆一阿傑的
- 字 烏 245 表章 彪一
- 那 249 進表 圓一阿傑的
- 信 嘔 205 牙刷 番一脚鷄母魯
310 我 究一
- 烏 386 表章 彪一
- 那 390 進表 漂一阿傑的
- をか (陸)
- 館 倭嗑 44 岸 一
- 使 倭嗑 43 岸 一
- 字 倭嗑 43 岸 一
- 信 倭喀 33 岸 一
- 見 倭喀 35 岸 一
- をぎ (甘蔗) (荻)
- 館 翁及 126 甘蔗 一
- 使 翁急 107 甘蔗 一
- 字 翁急 107 甘蔗 一
- 信 翁吉 151 甘蔗 一
- をけ (桶)
- 信 嘔格 198 担桶 一
- 他古 217 面桶 一又他里
- 他喇古 244 盤 一
- 見 塔阿谷 220 担桶 一
224 浴桶 阿美一
- をぢ (伯父·叔父)
- 信 湶局 328 伯 洗之一
329 叔 屋多一
- 見 烏弗首 137 祖 一
湶局 156 伯 洗察一
157 叔 屋多一
- をとこ (男)
- 字 一更加 207 父親 一烏牙
- 信 会儿噶 298 父 一烏耶
313 男 一
- 見 烏吉喀 138 父 一奴屋牙
151 男 一
- をとこおや (男親)
- 字 一更加烏牙 207 父親 一
- 信 会儿噶烏耶 298 父 一
- 見 烏吉喀奴屋牙 138 父 一
- をなご (女)
- 字 圓男姑 208 母親 一吾牙
烏男姑 213 女 一
- 信 会南姑 300 女兒 一拈
312 母 一烏耶
314 女 一

見 圓那圓 139 母 一奴圓呀
 鳥那姑 143, 152 女 一
 166 Y頭 一哇辣倍
 姑 154 姉 西察烏乃

をなごおや (女親)

字 圓男姑吾牙 208 母親 一
 信 会南姑烏耶 312 母 一
 見 圓那圓奴圓呀 139 母 一

をなごこ (女兒)

信 会南姑括 300 女兒 一
 見 烏耶姑寡 143 女兒 一

をなごわらべ (女童)

見 烏耶姑哇辣倍 166 Y頭 一

をなり (姉妹)

翻 오라리 'o·ra·ri 7 妹子有麼 一아리
 信 烏乃 322 姉 洗之一
 323 妹 屋多一
 見 烏乃 154 姉 姑西察一
 155 妹 屋毒一

をば (叔母)

信 喂媽 330 姑娘 一

をひ (甥)(姪)

信 威 333 阿姪 一
 見 威 158 姪 一

をり (居)

館 ?窩喇立 343 請行 一
 外立 348 立住 達只一
 使 歪立 242 立住 荅只一
 字 歪立 240 立住 荅只一
 信 歪立 380 立住 荅止一

『索引』 本稿
 166解豸 害宅 ハイタカ かいち
 256碁子 乞是 {キス (本文篇) きし
 キツ (国語索引)
 289唐人 } 大力那必周ターリノヒト
 だいたうのひと
 (「力」は「刀の
 誤記とみる)
 296大唐人 }
 なお、拙稿「琉球館訳語用字一覧」(『琉球
 の言語と文化』所収)は、主に『索引』に
 ならって用字例を分類した。本稿に従って再
 検討する予定である。

(注2) 以下の「の」に関し、中国語を省略
 する。

(1984年9月)

(注1) この『索引』は参考になったが、本
 稿と「読み」を異にする項目も少なからずあ
 る。その例をいくつか示す。